

*TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TATERFANT
AFLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ N TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT*



Tasdawit n Tubiret

**AKATAY N TAGGARA N MASTER
ANNAR: TASEKLA TAMAZIḤT**

ASENTEL

**Aserwes gar tewsatın n tsekla tamirant
taqbaylit (Ungal, Tullist, Amezgun)**

S yur:
BAḤRI Dihya

S Imendad:
ΣISAWI Ḥasiba

Aseggas asdawan

2020/2021

Asnemmer

- *Tanemmirt iMassa AISSAOUI Hassiba, iyellan yid-i seg tazwara n leqdic-iw almi d taggara-is.*
- *Tanemmirt iyal aselmad seg yiselmaden n Ugezdu n Tutlayt d yidles Amaziy n Tubiret.*
- *Tanemmirt I yal aselmad seg yigezda nniḍen iyi-d-yefkan afus ntallelt s yidlisen i smersey deg tezrawt-iw*

Dihya

Abuddu

Ad hduy Akatay-a ;

➤ *I Tutlayt Tamaziyt .*

➤ *I yimawlan-iw iyi-d-yessean d Taqbaylit tilellit , d
watmaten-iw i yezgan slallayen-d deg wul-iw tismen
yef ulmud-iw*

➤ *I yimdukkal-iw d temdukkal-iw i merra anda ma llan .*

➤ *I Jidda Lwiza , as-iniy yas ulac-ikem , deg wul-iw
mazal-ikem tedred a tafat yedwan tudert-iw*

Dihya

Table des matières

TAZWERT TAMATUT.....	10
Afran n usentel.....	13
Iswi seg ufran n usentel.....	13
Tamukrist.....	14
Turdiwin.....	14
Tarrayt n leqdic.....	15
Tuddsa n umahil.....	15
AḥRIC AḥRAYAN : TIWSATIN N TSEKLA TAMIRANT TAQBAYLIT (UNGAL, TULLIST, AMEZGUN).....	17
IXEF 01.....	18
TAWSIT N WNGAL.....	18
Tazwert.....	19
1. Tivadutin n ungal.....	20
1.1 Tivadutin i as-yettunefkan deg kra n yisegzawalen.....	20
1.2 Tivadutin i as-yettunefkan i wungal deg kra n yidlisen.....	20
1.3 Tivadutin i as-yettunefkan i wungal deg kra n yimagraden.....	21
2. Azar n wngal aqbayli.....	22
3. Ungalen imezwura id-yeffyen s teqbaylit.....	23
4. Ungalen i d-iḍfren seg 2000 almi d 2010.....	25
6. Ungalen n tasut tamaynut ay uran yirgazen seg 2010 d assawen.....	25
7. Ungalen n tasut tamaynut ay urant tlawin seg useggas n 2010 d assawen.....	26
8. Ungalen id-yettwasuqlen yer tutlayt taqbaylit.....	26
9. Isental i d-yettawi wungal zdaxel-is.....	27
9.1 Tamagit d umennuy yef tmaziyt.....	27
9.2 Tayri.....	28
9.3 Rebrab.....	29
9.4 Lyerba.....	29
9.5 Tudert n tmeṭṭut di tmetti.....	30
10. Leṣnaf n wungalen.....	30
10.1 Ungal amaslaḍ (roman d'analyse).....	30
10.2 Ungal n tmedduramt (Roman autobiographique).....	31
10.3 Ungal amazray (Roman Historique).....	31
10.4 Ungal izrilew (roman réaliste).....	31
10.5 Ungal n tedyanin (Roman d'aventures).....	32

10.6 Ungal amsaltu (Roman Policier).....	32
10.7 Ungal n ulemmud (Roman d'apprentissage)	32
10.8 Ungal n " picaresque "	32
10.9 Ungal n tussna tasugnant (Roman de scéance fiction).....	32
10.11 Ungal asugnan (Roman fantastique)	33
11. Iferdisen igejdanen yettilin deg wungal.....	33
11.1 Azwel	33
11.2 Awadem	33
11.3 Adeg	34
11.4 Akud	34
11.5 Tutlayt.....	35
11.6 Adiwenni.....	35
11.7 Tasiwelt	35
Taggrayt.....	37
IXEF 02	38
TAWSIT N TULLIST	38
Tazwert.....	39
1. Tibadutin n tullist	40
2. Tullist taqbaylit d taḍra-ines	41
3. Ammuden n tullisin	42
4. Tulmisiin i yef tebna tullist taqbaylit.....	47
4.1 Tutlayt.....	47
4.2 Adeg.....	47
4.3 Akud	48
4.4 Iwudam	48
4.5 Tasiwelt.....	48
5. Leşşnaf n tullist.....	48
5.1 Tullist timgerrezt.....	48
5.2 Tullist n tussna tasugnant	49
5.3 Tullist n uyelluy	49
5.4 Tullist n yimir	49
5.5 Tullist tamazrant	50
Taggrayt.....	51
IXEF 03	52
TAWSIT N UMEZGUN	52

Tazwert.....	53
1. Tibadutin i yettwanefkan i umezgun	54
1.1 Deg yisegzawalen	54
1.2 Deg yidlisen.....	54
1.3 Deg tesyunin.....	55
2. Azar n umezgun	56
3. Taɖra n umezgun aqbayli.....	56
4. Talliyin n umezgun aqbayli.....	57
4.1 Tallit tamezwarut	57
4.2 Tallit tis snat.....	58
4.3 Tallit tis kraɖ	58
4.4 Tallit tis ukuz 1988-2001	59
4.5 Tallit tis semmus	59
5. Iferdisen i yef tebna tira n umezgun.....	60
5.1 Azwel.....	60
5.2 Asenked.....	60
5.3 Adiwenni	61
5.4 Timsegza.....	61
5.5 Tafelwit.....	61
5.6 Asekkir	61
5.7 Asayes	61
6. Agzul amectuɥ i kra n tmezgunin yettwarun	61
7. Leɣnaf n umezgun.....	65
7.1 Amezgun n tyessist (La tragédie) d tmugit (Drama) n tidet	66
7.2 Amezgun n tmellayt (comédie) d tmugit (Drama) taberkant	66
7.3 Amezgun n tæelɣtin	66
7.4 Amezgun n uɣawan.....	67
7.5 Amezgun n ccna d tmugit.....	67
8. Iwudam igejdanen di lebni n umezgun	67
8.1 Ameskar	67
8.2 Izuyaz.....	67
8.3 Imariren.....	68
8.4 Amsedru.....	68
8.5 Anfaras	68
9. Iferdisen i iwulmen i turart n umezgun	68

9.1 Tazeqqa.....	68
9.2 Asayes	69
9.3 Tadlegt	69
9.4 Tafat.....	69
9.5 Şşut.....	69
9.6 Iselsa d yinurmisen.....	70
9.7 Azrizi	70
Taggrayt.....	71
AḥRIC N TESLEḍT : ASERWES GAR TEWSATIN-A N TSEKLA TAQBAYLIT TAMIRANT; " UNGAL " , " TULLIST " , "AMEZGUN "	72
Tazwert	73
1. Iferdisen anda mcarakent tewsatın-a n tsekla ; "Ungal","Tullist", " Amezgun " d yiferdisen i deg mgaradent.....	74
1.1 Iferdisen i deg mcarakent tewsatın-a n tsekla " Ungal " , " Tullist " , " Amezgun "	74
1.2 Iferdisen i deg mgaradent tewsatın-a " Ungal " , " Tullist " , " Amezgun "	75
1.2.1 Talya.....	75
1.2.2 Iwudam.....	76
1.2.3 Akud.....	76
1.2.4 Seg tama n wadeg	77
1.2.5 Takerrist	77
1.2.6 Adiwenni.....	78
1.2.6 Aglam.....	78
Tamawt.....	79
2. Amedya : Aserwes gar wungal " Yezger asaka " n BELAIDI Lyes d Tullist " Yir tawenza " n LAIDALI Kamel d tnelmadt-is GUELLAZ FERIEL akked Tmezgunt " Agellil d Umerkanti " n SADOON Jugurtha	79
2.1 Agzul n wungal " Yezger asaka "	79
2.2 Agzul n tullist " Yir tawenza "	80
2.3 Agzul n tmezgunt " Agellil d Umerkanti "	81
2.4 Iferdisen i deg yemcarak wungal " Yezger Asaka " d tullist " Yir tawenza " d Tmezgunt " Agellil d Umerkanti "	82
2.5 Iferdisen anda yemgarad Wungal " Yezger Asaka d "Tullist " Yir tawenza " akked Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "	84
Tamawt.....	88
Taggrayt.....	93
TAGGRAYT TAMATUT	94
TIYBULA	97

AMAWAL	103
Isegzal	106

TAZWERT TAMATUT

Tasekla tamaziyt d amezruy-nni amesbayur i d-ilulen akked ugdud amaziyt yemxalafen deg tantala. D tasekla-nni timawit i seg d-ugmen yimussnawen rran-tt-id yer tira akken tayerma-n sen ad teqqim tresša hed ur as-yezmir ad tt-ihud, akken i d-yura-d fell-as **MAMMERI Mouloud** deg udlis-is " poèmes kabyles anciens " : « *Gef wayen id-ihekku umezruy, tayerma n yimaziyen d tayerma n wawal, yef wawal i tebna tyerma tamaziyt* »¹.

Tasekla tamaziyt tlul-d akked wayen yettidir umdan di tudert-is n yal ass, akken is-yenna **ABAAZI Mbarek** : « *Tasekla tamaziyt tettwakkes-d seg tudert n umaziyt d tyerma-is d yirmad-is, tasekla-aya tettaskas-d tamuyli-n sen yer umezruy d wamek tebna tmetti d leewayed-n sen am : tmucuha, tamedyazt, lemεun, inzan,...* »² . Ad d-naf dayen **ABROUS Dahbia** deg umagrad-is tura-d : « *Tasekla taqburt taqbaylit tella d tasekla timawit, tcud s waṭas yer tudert n tmetti, tebda yef waṭas n tewsat in ; Tamedyazt, Timucuha, Icewwiqen n leewayed, Inzan, Timseεraq, ...* »³

Tasekla-aya yellan d timawit deg tlemmast n yiseggasen n 70 bdan yinagmayen xedmen fell-as tizrawin, jemeen-d ayen yellan d imawi rran-tt-id yer tira yas akken amur meqqren deg-s yeyba later-is ad d-naf **AZERWAL Fouad** yura-d : « *Tasekla tamaziyt d tasekla id-rran yer tira, anect-a yella-d s usufey-n sent seg tezrigin s wallalen n tafrara, anda id-tban i tikkelt tamenzut di tlemmast n yiseggasen n 70* ».⁴

Asmi id-keccmen yirumiyen tebda tira n tsekla-nni timawit sufyen-tt-id deg yidllisen ,gar yidllisen-a id-yefyen ad naf :

- Poésie populaire de la kabylie de Jurjura , 1867 , i yura ljiniral Hanoteau .

¹MAMMERI Mouloud , *Poèmes kabyles anciens* ,ed, Maspero, Paris , 1980 , P.44.

²alfaisalmag.com ، مبارك ابا عزي، مداخل الادب الامازيغي، تقديم رشيد يحيوي، كتاب الفيصل ،

³ABROUS Dahbia , *La littérature kabyle* , sur [www.centrederecherche.fr / litterature-kabyle.html](http://www.centrederecherche.fr/litterature-kabyle.html), consulté le 28/02/2016

⁴<https://ar-ar.facebook.com> ، فؤاد ازروال، الادب الامازيغي الجديد ، مفهومه و عناصره ، 8 يوليو 2013

- Légendes et contes merveilleux de la Grande kabylie , 1893 , i yura Auguste Mouliera.
- Les chansons de Smail Azikiou i yura Louis Rinn .

Syin yusa-d Si Emer Saëid BULIFA akken i t-id-yebder Mass **YAHIOUN Larbi** deg udlis-is Taqbaylit, iles d yidles : « *Si Emer Saëid bulifa d yiwen gar yimussnawen imezwura i yuran yef tutlayt d tmetti taqbaylit. Ilul deg useggas n 1861 deg Eedni, tayiwant n Yirjen deg Tizi uzzu. Yemmut deg temdint n lezzayer deg 1931 . Aḥric ameqqran n tudert-is issedda-t-id deg unadi d tira, ladya yella gar yiselmaden imezwura i islemden taqbaylit deg tesdawit n Buzerrisa deg Lezzayer* »¹ amaru-aya yessufey-d adlis i wumi ifka azwel " Recueil de poésies kabyles " deg useggas n 1904 . Deffir-s yusa-d Dda Lmulud akken i t-id-yebder umaru **YAHIOUN Larbi** : «*Mulud At Mæmmer, d amaru. Ilul ass n 28 Duḡember 1917 deg Tewrirt Mimun, Tayiwant n At Yenni deg Tizi uzzu. D amussnaw ameqqran id-iskeflen agerruj n yidles-nney aqbayli. Yessawed ad d-yerr azal i tutlayt, idles d tyerma tamaziyt s umata* »¹ igmer-d ayen i d-nnan d wayen sefran yimediyazen imeqqranen, imucaæn n tmurt n leqbayel, isufey-iten-id deg yidlisen-a :

- Les isefra de Si-Muhend ;1969
- Poèmes kabyles anciens; 1980
- Yenna-as Ccix Muḥend ; 1989

Tasekla taqbaylit ur teqqim ara kan deg ugmar n yisefra id-ḡḡan yimezwura maca tekker-d tasut i yuyen abrid n tira n tewsatin yemgaraden, amenzu id-yekkren d Belëid At Eli i yuran aḥal d aḍris, gar tewsatin yura (Timucuha, Tullisin, Amezgun, ...) akked wullis" Lwali n udrar " yettuneḥsaben d ungal amezwaru .

¹YAHIOUN Larbi , *Taqbaylit , Iles d Yidles* , Tiddukla n Yiqbayliyen n Swis , Tazrigt tis 2, Tazrigt 2021, P. 27

Tiwsatin-a " Ungal " , " Tullist " , " Amezgun " d tiwsatin uḡur rriḡ lwelha-iw s waḡas, d anect-a iyi-ḡḡan ad nadiḡ fell-asent akken ad sɛuḡ ugar n yisallen fell-asent.

Afran n usentel

Nefren asentel-a " Aserwes gar tewsatın n tsekla tamirant taqbaylit (Ungal, Tullist , Amezgun) acku d asentel aseklan, ulac win i ixedmen fell-as yakan. Yal akatay ad t-id-naf ireḡḡa anagar ḡef yiwet n tewsit deg uḡbur-is, ama d "Ungal" , " Tullist " neḡ " Amezgun " , maca nekkni deg ukatay-a , newwi-d fell-asent i kraḡ 03 .

Iswi seg ufran n usentel

Imi asentel-a " Aserwes gar tewsatın n tsekla tamirant taqbaylit (Ungal, Tullist, Amezgun) , d asentel icudden ḡer taḡult n tsekla , d asentel ur yettwaxedmen ara deg tezrawin iɛddan . D asentel i d-yessebḡanen amek tebna tḡessa d yiferdisen n tewsatın-a, ad yili yiswi-nneḡ seg-s d tussna n yiferdisen I deg mcarakent tewsatın-a I kraḡ deg-sent d tulmisin I deg mxalafent s telḡayt s usedḡfer n umedya akken ad nesseḡzi ugar leḡdic-a aḡzzfan, dayen ad nessebḡen tizemmar-nneḡ, anect-a seg yidlisen d yimagraden, tezrawin d yimawalen akked yisegzawalen ara nessemres deg tezrawt-a, d temsirin i neḡra ḡer yiselmaden ara nessexdem zun d allal akken ad nesseḡawed ad neḡḡ i yilemziyen ara aḡ-d-iḡdefren deg ulmud akatay i deg ara afen isallen s telḡayt ḡef tewsatın-a, acku deg taḡult n tsekla , kraḡ n **tewsatın-a neḡḡar fell-asent** s waḡas. S tezrawt-a, Ad nsifsus fell-asen taɛekkemt d lectab n unadi, kraḡ n tewsatın s tiḡbula-nsent deg yiwen n ukatay.

¹Ibid , P. 37

Tamukrist

Tiwsatin-a timiranin i d-yennulfan, d tiwsatin yuɣen adeg wessiɛen deg tsekla taqbaylit. Amenzu yer tewsat-in-a timiranin ;" Ungal, Tullisin, Amezgun, tamedyazt yettwarun, timucuha yettwarun " d amusnaw ameqqran Beleid AT Eli i yellan d amezwaru yer usnulfu.

Asentel-a " Aserwes gar tewsat-in n tsekla tamirant taqbaylit (ungal, tullist, amezgun)" d asentel aseklan, anda ad naf yal tawsit seg tewsat-in-a d timesbayurin n ugbur . Yal tawsit gar tewsat-in n tsekla taqbaylit tamirant n tesrit i d-yettasen s tira, ad tt-id-naf tesɛa tulmisin i tt-yeğğan ad tili temgarad yef tewsitn niɗen.

Nekkni, deg tezrawt-a i nexdem yef kraɗ n tewsat-in-a " Ungal ", " Tullist", "Amezgun" , nesbed-itt yef usteqsi d agejdan yeqqar-d ; *D acu-ten yiferdisen i deg mcarakent tewsat-in-a " Tullist ", " Ungal " d " Umezgun " , d yiferdisen i deg mgaradent ?*. Seg usteqsi-a, frurin-d yur-nney kra n yisteqsiyen d inaddayen;

- Amek i tettili teɣzi n tewsat-in-a " Tullist" ," ungal " d "umezgun" ?
- Iwudam, akud d wadeg deg tewsat-in-a tilin s tuget ney ala?
- Gar tewsat-in-a, anda i yettili udiwenni s waɗas ?

Turdiwin

- Ahat, mcarakent deg yiwudam d wakud akked wadeg imi cuddan yer tilawt. Ma d amgired, ahat mgaraden-t deg teɣzi
- Ahat " Tullist " d " umezgun " d sɣenf n yiɗrisen n tsiwelt wezzilen ma d ungal d aɗris I d-yettasen yezzif.
- Ahat, iwudam, akud d wadeg deg wungal tilin s tuget, ma deg tullist d umezgun tilin drus.

- Ahat, yettili udiwenni s waṭas deg tewsit n umezgun.

Tarrayt n leqdic

Deg leqdic-a, ad nessemres tarrayt n tyuri d unadi deg yidlisen d yikatayen akked tezrawin i yemgaraden deg tutlayt, ama s tutlayt n tefransist ama s tutlayt tamaziyt d tutlayt taɛrabt . nerna neyra kra n wungalen d kra n tullisin d tmezgunin akken ad ad nessawḍ ad negzu ugar yef tewsat-in-a wa ad nejebed s telqayt tulmisiin i deg mcarakent d wanda mxalafent .

Tuddsa n umahil

Amahil-a ara nexdem, ad t- nebḍu-t yef sin yiḥricen. Aḥric n tezri d uḥric n tesleḍt .

- Aḥric n tezri ; Tiwsatin n tsekla tamirant taqbaylit (ungal, tullist, amezgun), ad t-nebḍu-t yef kraḍ n yixfawen ;

IXEF 01 : ad nawi deg-s yef " Wungal " ; Tibadutin n wungal, Aẓar n ungal aqbayli, Ungalen imezwura id-yeffyen s teqbaylit, Ungalen id-iḍfren seg 2000 yer 2010, Ungalen n tasut tamaynut ay yuran yirgazen seg 2010 d assawen , Ungalen n tasut tamaynut ay urant tlawin seg 2010 d assawen, Ungalen id-yettwasuqlen yer tutlayt taqbaylit, Isental id-yettawi wungal zdaxel-is, Leṣṣnaf n wungalen, Iferdisen igejdanen yettilin deg wungal.

IXEF WIS 02 : ad nawi deg-s yef " Tullist " ; Tibadutin n tullist, Tullist taqbaylit d taḍra-ines, Tulmisiin i yef tebna tullist, Leṣṣnaf n tullist , Isental i yef d-tettawi Tullist.

IXEF WIS 03 :ad nawi deg-s yef " Umezgun " ; Tibadutin n umezgun, Aẓar n umezgun, Taḍra n umezgun aqbayli, Talliyin n umezgun aqbayli, Iferdisen i yef tebna tira n umezgun, Agzul amectuḥ i kra n tmezgunin yuran, Leṣṣnaf n

umezgun, Iwudam igejdanen deg lebni n umezgun, Iferdisen i iwulmen i turart n umezgun.

- Aḥric n tesleḍt, ad nawi deg-s yef userwes gar tewsat-in-a n tsekla tamirant taqbaylit " Ungal ", " Tullist ", " Amezgun ". Aḥric-a , deg-s sin yizwal d igejdanen ;

Amezwaru , yef yiferdisen i deg mcaraken-t tewsat-in-a " Ungal" , " Tullist " , " Amezgun" am (Uzwel, Imsnulfu , Axxam usezreg, Azemz usezreg, Tutlayt akked Uzenziy i yef bnant) ,d yiferdisen i deg mgaradent am (Talya, Iwudam, Akud, Adeg, Takerrist, Adiwenni, Aglam) .

Aneggaru , ad nawi deg-s yef userwes gar wungal " Yezger asaka " n umaru **BELAIDI Lyes** d tullist " Yir tawenza " n **LALDALI Kamel** d tnelmadt-is **GUELLAZ Ferial** akked tmezgunt " Agellil d Umerkanti " n **SADOUN Jugurtha**. Deg yixef-a nexdem agzul i ugbur n tewsat-in-a i d-nebder, syin ad nekcem deg userwes wagar-ament seg tama n yiferdisen i deg mcarakent (Şşenf n tewsat-in, Azwel d uxxam n usezreg d uzemz n usezreg, azenziy-nsent, Tutlayt), d yiferdisen anda mgaradent (Iwudam , Talya-nsent , Akud , Adeg, Takerrist , Adiwenni , Aglam) akken ad nessegzi ugar yef usentel i nefren .

**AḥRIC AzRAYAN : TIWSATIN N
TSEKLA TAMIRANT
TAQBAYLIT (UNGAL, TULLIST,
AMEZGUN)**

IXEF 01

TAWSIT N WNGAL

Tazwert

Ungal d tawsit n tsekla tamirant id-iaeddan seg timawit yer tira akken id-yura fellas **RAIMOND Michel**: « *Ađris yeεan tulmisin n ungal id-ikecmen s annar n tsekla tirawit tamirant d ađris id-iaeddan seg timawit yer tira deg lqern wis 17 anda beddlent twuriwin-ines akked wayen i as-d-rnan am tesnilest d leqdic n yiyerbazen n tsertit* »¹

Deg yixef-a ad nemmeslay yef ;

- Tibadutin n wungal deg ; Yisegzawalen, Idlisen d Yimagraden .
- Ađar n wungal aqbayli.
- Ungalen imezwura id-yeffyεen s teqbaylit.
- Ungalen id-iđefren seg 2000 almi d 2020.
- Ungalen n tasut tamaynut i yuran yirgazen seg 2010 d assawen.
- Ungalen n tasut tamaynut ay urant tlawin seg useggas n 2010 d assawen.
- Ungalen id-yettwasuqlen yer Teqbaylit.
- Isental id-yettawi wungal zdaxel-is.
- Leşnaf n wungalen.
- Iferdisen igejdanen i yettilin deg wungal

¹ RAIMOND Michel, *Le Roman*, 2, Ed, Armand Colin, Paris, P.13

1. Tibadutin n ungal

1.1 Tibadutin i as-yettunefkan deg kra n yisegzawalen

- **Tabadut n SALHI Mohand Akli :** « *D tawsit n tsekla, ungal ur yeɛdil ara netta d tullist , ungal d aḍris yezzifen mačči am tullist. Tuqqten deg-s iwudam, tasiwelt-ines tcubbek nnig n tin n tullist*».¹
- **Tabadut n BOUAMARA Kamel :** « *Ungal d ššenf n uḍris deg tsekla yuran. Ungal d aḍris yezzifen mlih, mačči am tmacahut* »²
- **Asegzawal n tsekla " Larousse " :** «*Ungal d ššenf n uḍris n tsiwelt yezziif, talsa-is d tasugnant, asugen deg-s d win iɛemmqen d amazray*»³
- **Tabadut n BOUCHIKHI Ahmed :** « *Ungal d asugen yettwarun di tesrit yef kra n tilas, tasiwelt tettuyal s umata yer teḥkayt d udiwenni ilmend n usismel ayenkudan. Ad d-naf yekseb leṣnaf yemxalafen am : wungal n yihulfan, ungal amazray, ungal imsulta, ...* »⁴

1.2 Tibadutin i as-yettunefkan i wungal deg kra n yidlisen

- **Tabadut n REUTER Yves :** « *Ungal yemmal-d iḍrisen iyezzfanen yettwarun s tesrit* »⁵
- **Tabadut n CHARTIER Pierre :** « *Ungal d adlis yettwarun s tesrit, d yiwet n tawsit n tsekla, yettawi-d iwidam seg wadeg n usugen i izemmren ad ilin qerben yer tilawt* »⁶

¹SALHI Mohand akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, ed, L'Odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, P.73.

²BOUAMARA Kamel, ISSIN, Wis sin, *Asegzawal n Taqbaylit*, ed, revue et augmentée, l'Odyssée, Tizi-Ouzou, P.338.

³Dictionnaire des littératures, Larousse, 1985, P. 1356.

⁴BOUCHIKHI Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, 2009, Ed, Afrique Orient, P.P. 145-146.

⁵REUTER Yves, *Introduction à l'analyse de roman*, Armon Colin, 3, Ed, Paris, 2005, P.06.

⁶CHARTIER Pierre, *Introduction aux Théories du roman*, ed, Bordas, Paris, 1990, P. 09.

- **Tabadut n RAIMOND Michel :** «*Amezruy n wungal i ikeccmen annar n tsekla tamirant, d ađris id-ięeddan seg timawit yer tira deg lqern wis 17 ,anda beddlent twuriwin-ines akked wayen i d-as-d-rnan am tesnilest d leqdic n yiyerbazen n tsertit* ».¹
- **Tabadut n MOURTADH Abdelmalik :** «*ungal, yettas-d s talya tayezzfant, iwudam deg-s d ayen yellan deg tilawt, adeg d wakud dayen d ayen yellan deg tilawt . Ungal d tawsit yeččuren d tikerrisin yemcubbaken* ».²
- **Tabadut n ELKHATIB Mohamed :** «*Ungal yettales-d yiwen n usentel agejdan, seg-s tefrurin-d inęruyen yemxalafen akken ad senfalin yef tudert d wayen iceyben timetti, tettak tilelli i umeskar ad yessenfali akken yebya acku yella yebęed yef leqyud n tmedyazt* »³
- **Tabadut n WARAKI Said :** «*Ungal d asugen n tudert n umdan d tudert n tmetti id-yettales umeskar s yiwudam i yessemras akken ad selhun inęruyen n teħkayt* »⁴

1.3 Tibadutin i as-yettunefkan i wungal deg kra n yimagraden

- **Tabadut n BOUTEUR Michel :** «*Ungal d taħkayt yeččuren d tikerrisin. Ungal d tawsit taseklant icebħen. Tutlayt deg-s d nettat i d aferdis agejdan. Aħas n yinagmayen i t-iħesben d tawsit taseklant, tasugnant , yeččuren d inęruyen d tkerrisin* »⁵

¹RAIMOND Michel , Op.cit, P.13

²مرناض عبد المالك ، في نظرية الرواية ، الكويت ، عالم المعرفة ، 1998، ص.13

³الخطيب محمد ، الرواية و الواقع ، دار الحداثة، بيروت ، لبنان 1981 ، ص . 13.1 ط 3

⁴الورقي سعيد ، اتجاهات الرواية العربية ، دار المعرفة الجامعية ، مصر ، دط، 1997، ص.405

⁵بوتور ميشال ، بحوث في الرواية الجديدة ، منشورات عويدات ، بيروت ، ط1982 2، ص.05

- **Tabadut n WETTAR Mohamed Riyad :** « Ungal d tahkayt tasugnant, yezzifet, tesmeq, teččur d tikerrisin d tigawin »¹

2. Azar n wngal aqbayli

Azar n wungal aqbayli yettuḡal yer yiseggasen n 40 " Lwali n udrar " , d aḡris yettwarun deg useggas deg 1940 , yeffey-d d iḡricen deg yiseggasen n 50 , syin yeffey-d deg FDB, s lmendad n yimrabḡen irumiyeen J.M.Dallet d J.L. Degezelle deg udlis i wumi i semman " Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antan " deg useggas n 1963 , ungal-a yura-t umaru " Belaid At Eli" .

Belaid At Eli d amenzu id-ineḡḡren abrid i tsekla taqbaylit tamirant akken id-yura fell-as umaru **YAHIOUN Larbi** deg udlis-is id-yeffyen deg useggas n 2021 i wumi yefka isem " Taqbaylit, Iles d yidles " yura-d deg tezrawt-is : «Belaid At Eli, s yisem n tidet "Izurar Belaid" ilul ass n 12 di Maggu 1909 deg Uzru Uqellal, tayiwant n Micli (Tala n Lḡhemmam) deg lserc n At Mangellat. Yerna-d yef kraḡ 03 n warrac nniden d snat 02 n teqcicin. D netta d amenzu gar-asen. Yemmut deg sbiḡar n Meesker deg wayyur n maggu 1950 s waḡḡan n Tasmuḡi, deg usemmud-is ala 41 n yiseggasen »² . Deffir mi id-yebder tudert-is, yewwi-d yef wayen id-yeḡḡa d agerruj, yura-d : «Belaid At Eli d amaru amezwaru i yuran iḡrisen n tsekla taqbaylit. Gar useggas n 1945 d 1946 yura ttza n 09 n tezmamin i ieddad n 600 n yisebtar s teqbaylit. Tizmamin-a suffyentent-id yimrabḡen irumiyeen d adlis deg FDB deg useggas n 1963 s uzwel " les Cahiers de Belaid ou la kabylie d'antan "»³. Yerna yura-d fell-as : «Belaid at Eli, yura aḡas n yisefra yef tudert-is ... Yura timucuha am tmacahut n " Useeqqa yessawalen " , tamacahut n " Uwayezniw " ... Yura yiwen uzamam yef tlawin n taddart-is "Afenḡal n Lqehwa " d aḡris id-yewwin limarat n umezgun, d kra n yidrisen nniden id-yemmalen ḡḡenf n tullist " Jeddi " ,... Akked yiwen

¹103. وتار محمد رياض، توظيف التراث في الرواية المعاصرة ، منشورات اتحاد كتاب العرب ، دمشق ، 2002 ، ص.

² YAHIOUN Larbi, Op.cit, p.91

³ Ibid, P.91

wullisyezzifen " Lwali n Udrar " i yettunehsaben ass-a d ungal amezwaru i yettwarun s teqbaylit »¹. Tel la dayen SADI Nabila tura-d : « Amezruy n Wungal yettwarun s teqbaylit, yuy azar deg yiseggasen 1940 mi akken yura Beleid At Eli adris-ines " Lwali n udrar " id-suffyen yimrabden irumiyen deg useggas n 1964 deg udlis-nni i wumi fkan isem " Les cahiers de Belaid ou la kabylie d'antan " »²

Anect-a id-nebder yessebgan-d belli Beleid at Eli d amezwaru yer tira, d amenzu id-yeslalen tawsit-a n ungal aqbayli amiran, d amenzu id-yewwin zdaxel n yidrisen-is ticrađ d tulmisin n ungal id-yebder Muhend akli Salhi yef tewsirt-a : «Teyzi n wullis, ajerred n yiwudam deg wakud, aglam n yihulfan d wansayen, ... ».³

3. Ungalen imezwura id-yeffyen s teqbaylit

Seg wasmi id-yeffey ungal amezwaru " Lwali n Udrar " n " Beleid At Eli " ulac win id-yernan yessufey-d deffir-s almi d iseggasen n 80 ffyen-d krađ n wungalen :

- Ungal *Asfel*⁴ n Racid Eellic id-yeffyen deg useggas n 1981, deg-s amaru yezzi-d lwelha-is yef tmurt n tmazya d wamek i tebđa, yessawel deg-s yef tdukli akken ad tuyal tmurt yer yimawlan-is, i wakken ad yedru waya yessefk yef yimezday-is ad fken asfel : << Tamazya ney tamurt n yimaziyen d taneggarut di ddunit i mazal sdaw uzaglu n yimnekcamen. Amek a tawayit gar wazal n εecrin melyun d aterra, gar wachal d ajenyur, d amdawi, d aselmad, ulac meyya i izemmren ad mlilen afus deg ufus, ulac meyya ara yemnten yef tikkelt d ASFEL >>

¹ YAHIOUN Larbi, Op.cit, P.92

² SADI Nabila, *tamsalt n tmagit deg wungal yettwarun s teqbaylit*, ed, Tamaziyt tura, Uttun wis 8-9, HCA, 2011, p. 89

³ SALHI Akli Mohand, *Etudes de littérature Kabyle*, ENAG, 2011, p.83

⁴ ALICHE Rachid, *Asfel*, ed, Fédérop, Lyons, 1981

- Ungal *Faffa*¹ i yellan d ungal wis sin n Racid Eellic, id-yeffyen seg tezrigin n Fédérop deg useggas n 1986 deg-s yewwi-d yef yimdanen yettffen deg tnaşlit-nsen d lemħayen yettidir uyrib di tmurt taberranit.
- Ungal wis krađ d ungal n Saaid Saedi *Askuti*² d-yeffyen deg useggas n 1983 deg-s yules-d tadyant n mezyan d Malħa. Mezyan i yeğġan leqraya yuli s adrar akken ad yennay yef tlelli n tmurt-is. Ungal-a yewwi-d yef temsalt n tefsut n yimaziyen anda teqleb tudert n sin yilemziyen " Mezyan " d " Malħa " i wumi sæddan fell-as lbaţel akken ad rren ttar seg Mezyan id-yettaxren seg yimsulta.

Syin akin, đefren-ten-id wiyad s tira n tewsit-a tamirant, gar wid i ten-id-idefren ad d-naf :

- Emer Mezdad s wungal-is amenzu *Id d Wass*³ deg useggas n 1990 , deg-s yettales- tudert n Muħend Amezyan d Yemma-s Malħa yekkatn yef yizerfan n yixeddamen d umennuy yef tutlayt d yidles amaziy almi i tid-ħebesen seg uxeddim. Ad d-naf deg usebtar wis 57 yenna-d deg-s : << *Tamurt, d arraw-is i as-ibennun tamussni ; Cwiţ, cwiţ, aseggas deffir wayeđ, lqern deffir wayeđ, ayen walant wallen, ayen xezzen wulawen, ad t-jerden yifassen. Allay ur tezdıy tatut. Ma d nekkni i iyunzan tira, nettu ula d asekkil. D tiniri i d amezruy-nney, d ilem i deg nezzder >>*
- Salem Zinya s wungal-is *Tafrara*⁴ id-yeffyen deg useggas n 1995 id-yewwin tidyanin n Yidir i ilemden isekkilen n tfinay syur Meqran almi yuyal ikcem-it lħir n tmagit d umennuy, yeħsa tutlayt-is d tin yettwarun, ttfen-t yimsulta deg tedianin-nni n tefsut n yimaziyen, tafsut n 80 , tikkelt tamenzut serħen-as-d maca tikkelt tis snat ttfen-t qqimen kkatn deg-s almi yessufey tarwiħt di Tafrara.

¹ ALICHE Rachid, *Faffa*, ed , Fédérop, Lyons,1986

² SAADI Said, *Askuti*, ed, Asalu/ Azar , Alger, 1983

³ MEZDAD Amer , *Id d wass* , ed, Asalu/Azar , Alger, 1990

⁴⁴ ZENIA Salem , *Tafrara*, ed, L'harmattan/Awal , Paris ,1995

- Syinyusa-d Hmed NEKKAR s wungal-is *Yugar ucerrig tafawet* deg useggas n 1999.

4. Ungalen i d-idefren seg 2000 almi d 2010

Deg tallit-a seg 2000 almi d 2010 ffyen-d azal n 15 n wungalen gar-asen :

- " Tasga n Tt̄lam " n Saēid Iēemrac deg useggas n 2000
- " Iyil d Wefru " n Salem Zinya deg 2002
- " Timlilit n Tyermiwin " n Ğamel Benēuf deg 2002
- " Salas d Nuja " n Brahim Tazayart deg 2003
- " Bu Tqulhatin " n Ğumar Daħmum deg 2003
- " Dida " n Yazid Ulansi deg 2003
- " Arrac n Tefsut " n yucef Ubellil deg 2004
- " Si tedyant yer tayed " n Ğmer Uħemza deg 2004
- " Yir timlilit " n Ğamid Butliwa deg 2004
- " Lwerd n Tayri " n Igli n Tlelli deg 2004
- " Tagrest n uryu " , " Ass-nni " n Ğmer Mezdad deg 2006 .
- " Bururu " n Taher Uld Ğmer deg 2006 .
- " Aēeciw n Tmes " n Lynda Kudac deg 2009

6. Ungalen n tasut tamaynut ay uran yirgazen seg 2010 d assawen

Gar-asen ad naf :

- " Asdawan " n Mhenni Xalifi deg 2014
- " Akken i asent-yehwa i tullas " n Karim Xerbuc deg useggas n 2015
- " Ma drus " n Murad Irnaten deg 2015
- " Asebbay " n Ğusin Luni deg 2017
- " Tirga n Wul " n Sidaēli Laħdir deg 2018
- " Ussan n Tayri " n Dawed Maxus deg 2018
- " Abrid n tefsut " n Muħend Mcawer deg 2018

- " Yezger Asaka " n Lyes Beléidi deg 2019
- " Nna Γni " n Ğamel Laseb deg 2019
- " Aġeġġig Ugudu " n Eli Belħut deg 2020...

7. Ungalen n tasut tamaynut ay urant tlawin seg useggas n 2010 d assawen

Ungal amezwaru i tura tmettut d ungal " Aæcciw n tmes " i tura Linda Kudac deg 2009 . Syin rnan-d wungalen nniġen gar-asen :

- " Iħulfan " n Kaysa Xalifi deg 2016
- " Gar igenni d tmurt " n Dihya Lwiz deg 2016
- " Tamacahut taneggarut " n Linda Kudac deg 2016
- " Lħif d usirem " n Racida Bensidhum deg 2018
- " Amsebrid " n Cabħa Ben Gana deg 2018
- " Tudert n tmara " n Naçima Ben Eezzuz deg 2019
- " Tameddit n wass " n Zuhra Laya deg 2020.

8. Ungalen id-yettwasuqlen yer tutlayt taqbaylit

- Feraoun Mouloud, " Mmi-s n yigellil " , Tasuqqilt n ; Moussa Ould Taleb , HCA, 2004
- Djoubran Khalil Djoubran, " Nnbi " , tasuqqilt n Farid Abach, Laphomic, Alger, 2004
- Saint-exupéry Antoine , Ageldun Amectuħ, Tasuqqilt n Mansouri Habib Allah, HCA, Alger, 2004
- Ernest hemingway, Amyar d yilel, tasuqqilt n Mohand Arabe Ait Kaci, Tira, Bejaia, 2013
- Ferdinand Duchesse, Tamilla, Tasuqqilt n Mansouri Habib Allah, HCA, Alger, 2007
- Kateb Yacine, Neġma, Tasuqqilt n Rabeh Bouchneb, HCA, Alger, 2006

- Albert camus , Aberrani, tasuqqilt n Mouhand Arab At Qasi, internet, 2015

9. Isental i d-yettawi wungal zdaxel-is

Yal ungal ara d-yeffyen ,yettawi-d yef lihala n tallit-nni i deg d-yeffey, gar yisental-a :

9.1 Tamagit d umennuy yef tmaziyt

Yal agdud yessawal s tutlayt-is. Tutlayt d nettat i d-ibennun tamagit n umdan. Di tmurt n Lezzayer aladya deg lqern wis 7, asmi i d-keccmen waeraben, fkan udem aerab icudden yer tneslemt i Lezzayer n uzekka. Byan ad mhun azar n tmagit tamaziyt. Akken i as-yenna Muħya deg wawal-is : << Teffey Fransa, tekcem-d Lezzayer >>. D acu kan agdud aqbayli werġin yekna i lbaṭel, ur truzun, ur kennun. Gef tmagit d tutlayt-nsen ur tsemmiħen. Gas seylin-d fell-asen lbaṭel aladya di tefsut n 80 d tefsut taberkant n 2001 anda i d-seylin rrehba d ṭlam yef ugdud aqbayli. Tafsut i d-yebdan deg 18 deg yebrir asmi nyan Germaħ Massinisa i yes3an 18 n yiseggasen deg uxxam n yiġadermiyen , ylin fell-as s rraṣaṣ war ma yexdem kra. Syin taeddan yef yiwen n uselmad d sin yinelmaden-is deg Umizur . Seg yimir-nni, kkren-d yilemziyen mgal ddel, mgal Taħeqqranit, mgal imesbaṭliyen i yebyan ad sneggren aṣref aqbayli. Ilemziyen i d-muggren yiġadermiyen s rraṣaṣ aṣeddar yeglan s 128 n terwiħt i yeġġan ul nyal tawacult taqbaylit ad yezzu . Seryen yal affad n uqbayli i yekkatn akken ad rren tamagit.

BLANCHET Philippe yura-d : << *Yal amdan yesεa azref ad yemmeslay wa ad yessxdem tutlayt-is akken yebyu yili uswir-is acku tutlayt d tamagit-nney, d azref n tilin n tudert n usuddes n yiman-nney* >>¹

¹ BLANCHET Philippe, *Dictionnaire du français regional de provence*, Paris , ed, Bonneton, 1991

Gar wungalen-a id-yewwin yef tmagit d umennuy yef tmaziyt ad d-naf ungal " Asfel " , " Askuti " n Saëid Saëdi s ungal " Askuti " , zinya s ungal " Tafrara " , Emer Uhemza s ungal-is " Si tedyant yer tayed " , Yucef Ubellil s ungal-is " Arrac n tefsut " . Idles d umennuy yef tmaziyt d asentel yettuqten.

Ad d-naf SADI Nabila tura-d : << *Sumata, tamagit tesca sin wudmawen ; Nekk akked wayed. Akken ad yessiweđ nekk ad yemmeslay yef tmagit-is, ilaq ad d-yawi awal yef wayen i t-yessemxalafen yef wayed >>¹*

9.2 Tayri

Tayri , tettlal-d d umdan, tayri d aħulfu ayen i d-nenna fell-as drus. Tayri d Isas fell-as lehna tettrus , tayri d tudert, d ajeġġig usirem, d aman yeşfan i ileħhun deg wulawen.

Tayri d tamuylı yer tafat , yis-s ara nelħu yer zdat . Tayri mačči anagar n tayri n urgaz d tmeṭṭut , tella tayri n yimawlan, tayri n tegmat, n temdukkelt, tayri n tmurt, tayri n ugama, ...

Tayri d asentel wis sin id-yettuyalen, mačči d agejdan. Gar yiseggasen n 80 d 90 yella d asentel amectuħ, iteddu-d kan.

Amedya :

- **Saëid Saëdi (Askuti)** : Tayri n Mezyan d Malħa
- **Zinya Salem (Tafrara)** : Tayri gar Yidir d eelġiya

Ma yella deg yiseggasen-agi ineggura, yuħal d agejdan, si 98 yer da yuħal weħd-s deg wungal.

Amedya :

- **Brahim tazayart (Salas d Nuja)**
- **Igli n tlelli (Lwerd n Tayri) ...**

Tamagit asentel-is yuyal yezga ineqqes acku lihala tbdel.

9.3 Rebrab

Tallit taberkant, tallit n rrehba d lxuf, d tallit n yimenyi n lbaṭel. Taḥeqqranit , lhem, leqsiḥ n wulawen. Tallit n rebrab d tallit anda yekker imenyi s yisem n ddiin, zun d Illu i asen-yefkan azref ad qḍun yef terwiḥin s yisem n rebbi d ddiin, wid i deg cukken ad qebḍen leṣmer-is.

Di tallit-nni n rebrab (iseggasen n 90) llan wid yuran imir-nni gar-asen:

- **Salem zinya** (Iyil d Wefru) yettawi-d deg-s taqsiḍt n Muḥammed amek yeffey yer lyaba d wamek yefka afus di ultma-s tamekyust mi tt-yefka i lamir-nsen ad tt-yay, d wamek i tt-tessukkes Ṭiṭem ...
- **Taher Uld Emer** (Bururu) ula d wagi yettawi-d yef rrebrab amek i d-xellqen d wansi id-kkan ..

9.4 Lyerba

Lyerba teṣṣeb, lyerba tesseḍḍaf amdan. Lyerba tessebḍad gar leḥbab, tesseylay-d lxiq d wurfan, tesseyay ula d iḥulfan.

Asentel-agi nezmer ad t-nseddu yer tmagit. Gar wid yuran yef lyerba ad d-naf yella :

- **Racid Fellic (Faffa)** :anda id-yettmeslay yef wamek yebḍa wul-is yef sin gar tmeṭṭut iḥemmel di tmurt " Ferruḡa " d tin iḥemmel di Fransa (yebya tamurt, yebya fransa) .

Ad d-naf BEDWI Abderrahman yura-d : << *Lyerba d ayen zḡayen, tetteqqes yal amdan deg tudert-is ama yef lefraḡ n yimawlan-is, lefraḡ n tmurt-is d lefraḡ n leḥbab-is , anda ad yeyli fell-as deg tmurt anda iṣac d ayrib*>>²

¹ SADI Nabila, Op.cit, P.89

بدوي عبد الرحمان ، الاشارات الالهية ، ابو حيان التوحيدي ، مطبعة جامعة فؤاد الاول القاهرة ، 1950، ص.279.

Akked DJELLAOUI Mohamed yura-d : << *Tinigt d anadi n umdan yef wayen t-ixuşşen deg tmura tiberraniyin, d ayen i t-yeğğan ad iruḥ* >>¹

Yura-d MAMMERI Mouloud : << *Lyerba d awal id-yusan seg tutlayt n taerabt الغربية Ayen i wumi nsemma s teqbaylit " tinigit "* >>²

9.5 Tudert n tmeṭṭut di tmetti

D iḥulfan-nni i tettḥulfu tmeṭṭut mgal timetti i tt-iḥeqqren, timetti i tt-yerran di rrif. Anect-a yettban-d s tuget deg wungalen ay urant tlawin, anect-a yella-d akken ad grent tiyri i wayen tettidir tmeṭṭut , asirem-nsent ad sɛunt azal d yizerfan am nutenti am yirgazen, yettban-d waya deg yimeslayen n Cabḥa Ben Gana mi id-tura deg wungal-is " Amsebrid " : << *Ur byiy ara ad iliy d tajeğğigt i wumi yellin yiferrawen, ṭhuccun-tt medden d asayur di lweqt n tuga, ur byiy ara ad iliy d tawizet i yef tennayen yimdanen ... byiy ad iliy d yiwet n yiwen ,ara yilin d yiwen, ma ulac yiwen-nni, ad teqqim d yiwet*>>³

10. Leşnaf n wungalen

10.1 Ungal amaslaḍ (roman d'analyse)

Ungal amaslaḍ d şşenf aseklan yettusemras akken ad yesleḍ iḥulfan n yiwudam d wayen ixeddmn, d yiḥulfan-nsen mi ara tmeslayen dtamuyli-i yettilin gar yiwudam ... Şşenf-agi aseklan iban-d di lqern wis 19 syur " La princesse de clèves " akked " Madame de la Fayette ". Ad d-naf HAYKAL Ahmed yura-d : << *Şşenf-agi n wungal amaslaḍ, isebgan-d aḥric n tesleḍt n tnefsit n yiwudam, d tesleḍt n wamek tidiren, d wayen xeddmn, d wayen txemmimen, d yiḥulfan yettḥulfu yal awadem yer uwadem nniḍen* >>⁴

جلوي محمد، تطور الشعر القبائلي و خصائصه، (بين التقليد و الحداثة)، ج2، الشعر الحديث و الزيتونة، تيزي وزو 2010، ص. 155

²MAMMERI Mouloud , *Culture-savante et culture vecue* , ed , Tala, Alger, P.191

³ BENGANA Chabha , *Amsebrid* , Ed Imru, 2018, P.P. 65-66

⁴ هيكل احمد، الادب القصصي و المسرحي في مصر ، 1983، الطبعة الرابعة، القاهرة، دار المعارف، ص 411

10.2 Ungal n tmedduramt (Roman autobiographique)

D ššenf yettmalen s tuget yer tidet n yiman, deg-samaru ney ameskar ad yaru yef tidet n umdan d acu kan iteffer isem-is s yisem nniden i yefka i uwadem agejdan deg teħkayt. Ad d-naf NADIR Ahmed yura-d : << *Ššenf-agi n wungal, yettawi-d seg lhila n umeskar d wayen yessen deg tayult taseklant, akken ad yizmir ad yessawed ad tt-id-yerr deg lqaleb n teħkayt s utekki-ines yef yiferdisen igejdanen n tzuri n tsiwelt* >>¹

10.3 Ungal amazray (Roman Historique)

D ššenf id-yettarran tudert yer deffir, iwudam deg-s d iwudam imazrayen, akud deg-s d ayen yezrin, ššenf-agi iban-d deg lqern wis 19 . NADIR Ahmed yura-d : <<*Ungal amazray, d ungal id-yugmen seg umezruy, akken ad hyun ayen ieddadan ney akken ad zzun amezruy deg wallayen n yimeyriyen wa ad t-reššin deg-s* >>²

Yura-d dayen fell-as PELTIER Maurice : << *Ungal amazray d win yesdukklen taqsiđt meqqren i yellan d tidet akked teqsiđt tamezyant yellan d afariy*>>³

Ma d DRUON Maurice yura-d : << *Ungal amazray ,d tamuyli n wass-a id-yewwin yef tin yidelli d tin yezrin, uslig-agi yettuyal yer umezruy i as-yefkan azal. D tawsit ifazen i wid id-yettawin deg yizen-is yef tmuhqranit. Ass-a ungal amazray iger-d tiyri meqqren s umezruy-is id-yewwin tixutert*>>⁴

10.4 Ungal izrilew (roman réaliste)

D ššenf anda id-ibennu umeskar ššeh n n teħkayt-is, wa ad yesbadu iwudam i yef i tt-yebna s tidet, akken ad yessiweđ adtt-id-yessebgen belli tettuyal yer

¹ نادر احمد، الرواية الجديدة، العلم و الايمان للنشر و التوزيع، 2009، ص 20

² نادر احمد، نفس المرجع السابق، ص 22

³ PELTIER Maurice, *Lire des romans historique au quotidien*, Cycle 3, Dijon, Scem-crdq, Bourgagne, 2008, P.07

⁴ DRUON Maurice, *Article extrait, de l'ouvrage Larousse « Dictionnaire Mondial de littérature*, P. 37

tudert tilawayt .Gar wid d-yufraren deg sşenf-a aseklan ad d-naf : BALZAC, MAUPASSANT, ZOLA,

10.5 Ungal n tedianin (Roman d'aventures)

D sşenf id-ibanen deg lqern wis 19 yer " **JULES Verne** " . Sşenf-a yettales-d taħkayt yettawin amdan yer wadeg nniden yemxalafen akk yef yidgan n ddunit, deg-s awadem agejdan ad yessebgen tabyest-is d tiħerci-is.

10.6 Ungal amsaltu (Roman Policier)

D sşenf anda ameskar sdaxel n teħkayt-is, yettalles-d tidyanin id-iderrun deg tmetti am tikkerda, Timenyiwt, ... d tarrayin i sexdamen tamsulta (la police) akken ad sbeeden akk ayen ixuşşen yef yimdanen d tmurt-nsen anect-a s yifukal ara d-jemmeen akken ad awden yer tidet.

10.7 Ungal n ulemmud (Roman d'apprentissage)

D sşenf aseklan arumansi, ilul-d deg "l'allemand" deg lqern wis 18 . D sşenf id-yettalsen tigemmi n uwadem yellan d assađ deg teħkayt seg temzi yer tizi n temyer d yiæewwiqen id-imugger ,akked wayen ijerreb deg tudert-is wa ad yelmed seg wayen id-is3edda, d wayen iæac, d wayen iwala.

10.8 Ungal n " picaresque "

D sşenf aseklan, id-ilulen di "l'Espagne" deg lqern wis 16 . Sşenf-a yettales-d deg-s umeskar ssira n win ixuşşen am umattar, amakrađ ,agujil, aqettae n yiberdan, ...d wayen yettidir deg tmetti.

10.9 Ungal n tussna tasugnant (Roman de scéance fiction)

D sşenf n teħkayt tasugnant, yessemras deg-s umeskar ayen yerzan tussna amedya : ad yili ungal awadem-is agejdan yesæa assay akked tussna am " Robot " anda ad yili usexleđ gar wayen yellan d ussan d wayen yellan d asugnan.

10.11 Ungal asugnan (Roman fantastique)

Asugen d yiwen n šsenf aseklan, d taḥkayt tasugnant yezmer yimeyri ad yamen yis-s akken yezmer ur yattamen ara. Ad naf NADIR Ahmed yura-d : << Ungal asugnan d šsenf aseklan anda id-yettak umeskar tikti yettamen netta deg-s yura-tt-id akken ad yeğğ ula d imeyri ad yamen s taḥkayt-a >>¹

11. Iferdisen igejdanen yettilin deg wungal

11.1 Azwel

Azwel d agzul amectuḥ deg yiwen ujerrid, ney deg yiwen n wawal ney sin ney kraḍ. Azwel akken id-yura fell-as DJASSIM Mohamed Djassim: << *Azwel d asebgan i unamek n uḍris d wayen is-d-yezzin, yettak-d agzul i wayen yettwarun* >>². Ad d-naf dayen Ahmed yura-d : << *Azwel yetteawan imeyri akken ad yekcem s annar n tyuri, Azwel yettajbad-d imeyri yer usentel n udlis d wayen yellan sdaxel-is* >>³

11.2 Awadem

Awadem d aferdis agejdan, d netta i isselḥayen aḍris akken id-yenna fell-as SALHI Mohand Akli deg usegzawal-is : << *Awadem d aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg* >>⁴. Ma SALMAN ABIDI Sana tura-d : << *Awadem d aferdis agejdan deg wullis, d netta i ixedmen, d netta yettxemmimen ,d netta i isselḥayen tigawin d yinedruyen n wungal seg tazwara almi d taggara* >>⁵

Deg wungal llan yiwudam igejdanen, llan yiwudam inaddayen :

¹ نادر احمد ، نفس المرجع السابق ، ص 21

² جاسم محمد جاسم ، جماليات العنوان مقاربة في خطاب محمود درويش الشعري ، دار مجدلاوي للنشر والتوزيع ، عمان ، الاردن ، ط1، 2013 ، ص 101 – 2014 ، ص 101

³ عباس احمد ارحيله ، العنوان حقيقته و تحقيقه في الكتاب المخطوط ، دار كنوز المعرفة للنشر و التوزيع ، عمان – الاردن ، ط1، 2015- ، ص 47 ، 48 ، 1436

⁴ SALHI Mohand Akli , *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed , L'odysee, Tizi-Ouzzou, 2012-2021, P. 40

⁵ سلمان العبيدي سناء ، الشخصية في الفن القصصي و الروائي عند سعدي المالح ، الكتبة الوطنية دار غيداء للنشر و التوزيع 2015 ، ط1، 2016- ، ص 18 ، 1437

- Iwudam Igejdanen d iwudam yettilin seg tazwara n wungal almi d taggara-is, twaḥsaben d nutni d assaden i yef tebna teḥkayt acku fell-asen ay bnan inedruyen.
- Iwudam inaddayen d iwudam ur d-yettuyalen ara s waṭas di teḥkayt, tilin d sebba n tilin n kra n yinedruyen. Iwudam-a inaddayen zemmren ad ilin d imallalen seg wid yettaken afus n tallelt i uwadem agejdan akken zemmren ad ilin d innamaren tilin mgal n uwadem agejdan . Zemmren dayen ad ilin d imallalen. Syin ad uyalen d innamaren ney ad ilin d innamaren syin ad uyalen d imallalen.

11.3 Adeg

D aferdis agejdan sdaxel n wungal acku yella d win id-isebganen amkan anda id-ḍerrunt tigawin, mebla adeg ur d-tilin ara inedruyen. Ad d-naf SALHI Mohand Akli yura-d : << *Adeg d aferdis agejdan di tesleḍt, d adeg id-yemmalen anda id-teḍra tigawt di teḥkayt, adeg yettwabna yef wullis, yesea assay d tilawt* >>¹. Ma naf HAMDANI Hamid dayen yura-d : << *Adeg yetteawan akken ad yexleq ney ad yeslal anamek sdaxel n wungal, adeg d allal id-yeskanayen anda llan yiwudam d wamek tidiren* >>²

11.4 Akud

Akud yella gar tulmisin tigejdanin deg tira n ungal, yis-s ara nefhem melmi i teḍra tigawt, mebla akud ur tilin ara inedruyen. Ad d-naf SALHI Mohand Akli yura-d : << *Akud d aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes id-gellun yinedruyen n teḥkayt* >>³. Dayen BOUAZZAMohamed yura-d : << *Akud yesea azal deg wullis, yis-s i ara yegzu yimeyri anda llan yiwudam d wanda id-ḍerrun yinedruyen* >>⁴

¹ SALHI Mohand Akli , Op.cit , P.32

² حمداني حميد ، بنية النص السردي في منظور النقد الادبي ، المركز الثقافي العربي للطباعة و النشر و التوزيع ، بيروت - لبنان - ط1 ، سنة 1991 ، ص 70

³ SALHI Mohand Akli , Op.cit , P. 32

⁴ بوعزة محمد ، تحليل النص السردي و تقنيات و مفاهيم ، م.س ، ص 487

11.5 Tutlayt

Tutlayt d allal n taywalt, yis-s i tmeslayen yiwudam sdaxel n wungal, yis-s id-yettales umeskar taḥkayt yura, ad d-naf MOURTADH Abdelmalek yura-d : << *Tutlayt d nettat d axemmem, d nettat d asugen, d nettat ay d tudert, d nettat d tussna s timmad-is, ur yezmir ara umdan ad ixemmem mebla tutlayt acku amdan mebla tutlayt d ulac* >>¹ . Ma d BOUAMARA Kamel deg usegzawal-is yura-d : << *Tutlayt d allal s wayes temsefhamen medden* >>²

Ameskar deg tutlayt i yessemras di tira n wungal, ad d-naf yessemras tutlayt icebḥen i d-ijebden imeyri akken ad iyer ayen i d-yewwi ungal, ad d-naf yessemras awalen iretḥalen seg tutlayin nniḍen, awalen imaynuten i semrasen akk yimdanen akken ad isishili yimeyri ad yefhem yef wacu i d-yewwi usentel . Ad naf dayen yessemras tiwsatin timensayin am yinzan, lemɛun, ...

11.6 Adiwenni

Adiwenni d ambadel n yimeslayen gar yiwudam sdaxel n wullis , SLIMAN AL IBRAHIMI Maysa tura-d : << *Adiwenni d ambadel n yimeslayen gar sin yiwudam ney akter, yettili d allal n taywalt gar win yettmeslayen d win yesmuzguten akken ad selḥun tigawin* >>³

Ad naf adiwenni yezmer ad yili s tuget deg wungal ,akken yezmer ad d-yas drus.

11.7 Tasiwelt

Tasiwelt tusa-d seg umyag " siwel " , tettili s umata deg yiḍrisen i d-yettawin taḥkayt am ; tmacahut , taqsiḍt, ungal, tullist.

مرتاض عبد الملك ، في نظرية الرواية ، بحث في تقنيات السرد، عالم المعرفة ، سلسلة كتب ثقافية شعرية يصدرها المجلس الوطني للثقافة و الفنون و الآداب – الكويت – صدرت السلسلة في شعبان 1998، بإشراف احمد مشاري العدواني 1990-1923، ص 93

² BOUAMARA Kamel , *Issin , Wis sin, Asegzawal n teqbaylit* , Editions , L'Odysée, 2017, P. 575

³ سليمان الابراهيم ميساء ، *البنية السردية في كتاب الامتاع و الموانسة* ، مطابع و وزارة الثقافة الهيئة العامة السورية للكتاب ، دمشق ، ط1 ، 2011، ص 171

Tasiwelt fell-as i iteddu uđris aseklan. Deg tewsit-a n " wungal " , ad tt-id-naf tebna yef tsiwelt. Deg-s ameskar yettalles-d taħkayt yeččuren d ineđruyen d tkerrisin.

Anagal akken ad yales taħkayt, yessexdam krađ n yiberdan i uđlam n tsiwelt ;

- **Ađlam aniri** ; deg-s ameskar yettak-d ađlam si berra kan. Ayen kan i d-iwala si lebeid mebla ma yewweđ yer tektiwin n uwadem d yiħulfan-is.
- **Ađlam agensay**; deg-s anagal yeđra, yeem s yimđiqen i deg llan yiwudam d yineđruyen n teħkayt.
- **Ađlam ilem akacaf**; deg-s anagal i d-iħekku taħkayt, yettili yeđra akk isallen yerzan awadem, ad yili yeem tudert-is seg wasmi mezzi almi yimyr, ad yili yeđra d acu ixeddem d wanda yella. Yeđra amek yettxemmim d wayen i teddu ad ixemm deg-s. Ad yili yeđra akk ayen yellan deg-s.

Tasiwelt d aferdis agejdan deg tira n wungal , ungal yebna yef tsiwelt, tasiwelt d allal i yettafar umeskar akken ad yales ineđruyen n teħkayt-is.

Ad d-naf REUTER Yves yura-d : << *Tasiwelt tessebgan-d afran n tarrayin tigejdanin akken ad yales deg-s umeskar izraren n tiggawin tisugnanin n wullis id-iħekku.* >>¹.

¹REUTER Yves , *Analyse du rđcit* , Armand Colin , 2005, P. 40

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nufa-d Ungal d asugen yettwarun di tesrit yef kra n tilas, tasiwelt tettuyal s umata yer tehkayt d udiwenni ilmend n usismel ayenkudan. Ad d-naf yekseb leşnaf yemxalafen am : wungal n yiḥulfan, ungal amazray, ungal imsulta, ...

ungal, yettas-d s talya tayezzfant, iwudam deg-s d ayen yellan deg tilawt, adeg d wakud dayen d ayen yellan deg tilawt . Ungal d tawsit yeččuren d tikerrisin yemcubbaken. Deg-s tilin yisental yemxalafen icudden yer wayen tettidir tmetti d wayen yettidir umdan deg tmetti.

IXEF 02

TAWSIT N TULLIST

Tazwert

Tullist d tawsit tamirant, d tawsit id-yettasen s talya n tesrit. Tban-d i tikkelt tamenzut deg tmurt n Ṭtelyan.

BERNARD Alluin akked **FRANÇOIS Suard** deg udlis-nsen " la Nouvelle, Définitions , Transformation " bedren-d tabadut is-yefka **GODENNE René** i tullis-t : << *Asnulfu n tawsit-a. Tullist ur yettuyal ara yer tmurt n Fransa , asnulfu-is yettuyal yer tmurt n Ṭtelyan yef ufus n umaru " BOCCACE " seg 1350 almi d 1355 . Tira n tawsit-a tezger akud uyalen yimyura n tmura nniden xeddmn tisuqqilin i tullisin yettwarun di tmurr n Ṭtelyan, dayen szg-sen ay lemmden tira n tesit-a >>¹*

Tullist ur teqqim ara kan deg tmura n yiberraniyen, ula d tamurt n tmazya tlul-d yur-s tawsit-a n tsekla anda deg-s id- tettalles tudert n umaziy d wamek yett3ici deg tmetti-is. Deg yixef-a ad nawi yef ;

- Tibadutin n tullist.
- Tullist taqbaylit d taḍra-ines.
- Tulmisin i yef tebna tullist .
- Leṣnaf n tullist.
- Isental i yef d-tettawi tullist deg ugbur-is.

¹ GODENNE René, Pistes pour une étude de la nouvelle au XIX ème siècle in BERNARD Alluin et FRANÇOIS Suard , *La Nouvelle , Définitions, Transformations* , Collection UL3 , Coordonnée par le conseil dcientifique de l'université Carle de Gaulles – lille III , P. 13

1. Tibadutin n tullist

Tullist d tawsit n tsekla taqbaylit tamirant id-yettasen s talya n tesrit. Tettuyal yer sşenf n tsiwelt (taḥkayt) wezzilen.

Gar tbadutin i sawḍey ad jemæey tella ;

- **Tabadut n REY Pierre-Louis** : << *Tullist d tawsit n tesrit id-yemmalen taḥkayt wezzilen* >>¹
- **Tibadutin n SALHI Mohand Akli** : << *Tullist d tawsit n tsekla , talya-ines d tawezzlant, tullist temxalaf yef tmacahut acku i yef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass mačči am tmacahut* >>², yurad-d dayen : << *Tullist d aḍris wezzilen, mačči am uḍris n wungal. Tullist ur yettili ara deg-s aṭas n uglam d yiwenniten d yiwudam.* >>³
- **Tabadut n GODENNE René id-seddane BERNARD Alluin akked FRANÇOIS Suard** deg udlis-nsen " *La nouvelle , Définitions, Transformations* " : << *Tullist d tayessa n teḥkayt tawezzlant* >>⁴
- **Tibadutin n BERNARD Alluin akked FRANÇOIS Suard** : << *Tullist d sşenf n teḥkayt id-yettasen wezzilet aṭas* >>⁵, urad-d dayen : << *Tullist d tawsit taseklant, teqreb yer wungal, d acu kan d tewzel-is itt-yessemgaraden fell-as.* >>⁶
- **Tabadut n ALWARAKI Said** : << *Tullist d taḥkayt tawezzlant id-yettawin yef tudert n umdan d wamek yettcici deg tmetti* >>⁷

¹ REY Pierre-Louis, *Le Roman et La Nouvelle*, HATIER, 2001, P. 84

² SALHI Mohand Akli , Op.Cit, P. 71

³ Ibid, P.71

⁴ GODENNE René, Pistes pour une etude de la nouvelle au XIX ème siècle In BERNARD Alluin et FRANÇOIS Suard, Op.Cit, P.13

⁵ BERNARD Alluin et FRANÇOIS Suard , *La nouvelle, Définitions, Transformations* , collection UL3, Courdonnée par conseil scientifique de l'université Charles de Gaulle-Lille III, P.13

⁶ Ibid, P.13

الورقي سعيد ، اتجاهات القصة الواقعية القصيرة في الادب المعاصر في مصر ، دط، دار المعرفة الجامعية ، ص714

- **Tabadut n REY Louis-Pierre** : << *Tullist d tawsit wezzilen, inedruyen-is d ayen yellan deg tilawt* >>¹
- **Tabadut n STEFAN Jean** : << *Tullist d tawsit n tsekla tasugnant id-yettasen s talya n tesrit, txulef yef tewsatn nniden s tewzel-is, akked yiwudam ur d-yettasen ara s waṭas* >>².
- **Tabadut n NOUAF Nassar** : « *Tullist d aḥric seg tesrit tasugnant d tawezzlant yef wungal, treṣṣa yef yiwet n tmukrist , iwudam deg-s drus i yettilin* »³.
- **Tabadut n CHAKER Abdelḥamid** : « *Tullist d aḥris n tesrit, d tazuri n tsiwelt, yezmer ad tili teḍra ney ad teḍru. D taḥkayt tasugnant tawezzlant, tesεa anamek, tjebed-d imeyri* »⁴.
- **Tabadut n KADHIM Saad Ddin** : « *Tullist d tawsit tawezzlant, Aḥar-is yekka-d seg wawal " Nouvel " , tesεa tulmisin i tt-yessemgaraden yef wungal d tmacahut* »⁵.

2. Tullist taqbaylit d taḍra-ines

Awal " Tullist " yekka-d uḥar-is seg wawal " Ales " . Amenzu is-yefkan isem-a " Tullist " d Mouloud MAMMERI deg umawal-is " Amawal n tmaziyt tatrart " deg yiseggasen n 70.

Ad d-naf deg usegzawal n **Brahim BENTALEB** " Le grand dictionnaire, Français - Tamaziyt, Tamaziyt - Français " , id-yeffyen seg uxxam usezreg "

¹REY Pierre-Louis, Op.Cit, P.84

²STEFAN Jean , Dans N.R.F, Juin 1980, cité dans universalia, 1981, P.437

³ نواف نصار، المعجم الادبي ، دار ورد للنشر و التوزيع، ط١، ٢٠٠٧، ص ٢٠-٢١

⁴ شاکر عبد الحمید، الأسس النفسية للابداع الادبي (في القصة القصيرة خاصة)، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٢، ص ٢٥

⁵ کاظم سعد الدين، فن كتابة الاقصوصة، منشورات وزارة الثقافة و الاعلام، بغداد، ١٩٧٨، ص ٠٣

RICHA ELSAM" , Tizi-Ouzou, 2016 , Sb. 194 , awal " Nouvelle "yefka-as isem " Tullizt " .

Mi ara nekcem deg taḍra ney amezruy n tullist taqbaylit, ad tt-id-naf d tawsit tamirant n tesrit. Tawsit-a d ayen yellan d amensay imawi snernan deg-s deg tallit tatrart s tira dya d anect-a i tt-yerran d tawsit tamirant.

Tullist d tawsit id-ilulen i tikkelt tamenzut amaru **Belaid At Eli** di zzmamat-is. Ad d-naf **YAHIOUN Larbi** deg udlis-is " Taqbaylit, Iles d yidles " yura-d : << *Azar n tullist yettuyal dayen yer **Belaid At eli**, imi deg wayen akk i yura, ad d-naf kra n yiḍrisen, sean tulmisin d limarat n tullist , amedya : " Targit " , " Jeddi " , " D amezwaru n unebdu " , id-yeddane deg uḥric amexluḍ >>*

3. Ammuden n tullisin

Ammud n tullisin id-yeffyen d amenzu s tantata taqbaylit d ammud yura **Kamel BOUAMARA** " Nekkni d wiyad " deg 1998, deg-s semmus n tullisin;

- Iḍ amcum.
- Ul d tasa.
- Kra yella kra yerna.
- Taqsiḍt n Eziz d Ezuzu.
- Tirgara.

Syin AIT IGHIL Mohamed s kraḍ n wammuden id-isuqel ;

* Ammud " Allen n tayri " deg 1999 ,deg-s şşa 07 n n tullisin ;

- Amsebrid.
- Ababat d mmi-s.
- Allen n tayri.

- Timlilit deg ssilul.
- Tayri tawessart.
- Taddart-iw.
- Agellid n yimellaḥen.

* Ammud " Atlanta " deg useggas n 2001 , deg-s sđis 06 n tullisin ;

- Crif d Crifa.
- Tayri n tasa.
- Atlanta.
- Seg sin yer wulac.
- Bu tqacuct.
- Aqettal ur yettwacukken.

* **Ammud " Tchikhov s teqbaylit " , deg-s şşa 07 n tullisin ;**

- Ajewwaq.
- Tafermasyant.
- Leḥzen.
- Tamacahut-nni n wučč.
- Tata.
- Taydemt.
- Anna.

Seg yiseggasen n 2000 d assawen ,bdan teffyēn-d wammuden nniđen gar-asen:

* " Lğerrat " n **Brahim TAZAGHART** deg 2003 , deg-s mraw d sin 12 n tullisin ;

- Ieetflen.
- Tikti deg yid.
- Akka kan.
- Targit.
- Ferruğa.
- Lexmis.
- Dda Emer.
- Yemma Lkahina.
- Tuber.
- Tuffya.
- Lğerrat.
- Ssuq.

* " Tuyalin " n **Amer MEZDAD** deg 2003 , deg-s şsa 07 n tullisin ;

- Tuyalin
- Timlilit
- Inebgi n yid-nni
- Am İziwec deg waddad
- Yerra-tt i yiman-is
- D tagerfa i ay-tt-igan

- Eux, le corbeau et nous.

* " tikli " d am mud yura **Mourad Zimou** deg 2004, deg-s semmus 05 n tullisin ;

- Tazebbujt n tafat.

- Abrid n tatut.

- Tabrat.

- Agni n Muhend.

- Tikli.

* " Gar zik d tura " n **Said CHEMMAKH** deg 2008 . Deg-s tza 09 n tullisin;

- Taninna ney tudert n tlemzit taqbaylit.

- Laman d leyder.

- Tadyant n mmi-s uciban.

- Ad gen tameyra.

- Tuyalin.

- Eecrin duru.

- Iminig.

- Tizqaqin n taddart .

- Ih! Lukan ad tezreç.

* " Amentri " d am mud id-isuqel **Ahmed HAMOUM** seg tullisin n Guy De Maupassant deg 2009 , deg-s şsa n tullisin ;

- Amectuh

- Cciṭan

- Ttar
- Agujil
- Aderyal
- Deg tferkiwin
- Amneṭri.

D wammuden nniḍen id-yeffyen am ;

- Wammud " Timsirin n tudert " n **Remdhan ABDENBI** deg 2010.
- Ammud " Timsirin n yiḍ " n **Malek HOUD** deg 2012 .

Llan dayen wammuden n tullisin id-yeffyen seg Usqamu Unnig n Tmuzya " Tamaziyt Tura ", gar wammuden-a ;

- " Tawenza " n **Nassira KEDDACH** deg 2015 .
- " Di lḡerra-k ay awal " n **Mouloud IRNATEN** deg 2015.
- " Nna Gelṭum " n **Mhenni KHALIFI** deg 2015 .
- " Seddaw n treccact " n **Houcine LOUNI** deg 2017 .
- " Tabrat " n **Kaysa KHALIFI** deg 2018 .
- " Tajmilt i Waṭṭan " n **Tinhinan HERRACH** deg 2018.

Llan dayen wid id-yessufyen tullisin weḥd-nsen, ur d-ddint ara zdaxel n wammuden, gar asent ;

- Tullist " Akli ungif " n **Remdhan SLIMANI**, deg useggas n 2004.
- Tullist " Yir tawenza " n **Kamel LAIDALI d Ferial GUELLAZ**, id yeffyen seg uxxam usezreg " El Imal " deg useggas n 2020.

D waṭas i yuran tullisin, i ten-yessawḍen ad tekkin deg temzizelt n warraz " **Belaid At Eli** " , id-yettilin yal aseggas s lmendad n tesbeddit " TIREGWA " n Canada.

4. Tulmisiin i yef tebna tullist taqbaylit

Tullist taqbaylit d tawsit i ikesben tulmisiin am tewsat nniḍen n tsekla i merra. Gar tulmisiin-a ;

4.1 Tutlayt

Deg tira n tullist, ameskar i tt-cebbih awalen i isexdam akken ad yejbed imeyri yur-s am yinzan, lemɛun,

Ad d-naf deg tira n tullist, ameskar yessemras tutlayt fessus en ara d-yeḡḡen imeyri ad yefhem isallen id-yewwi zdaxel n uḍris-is.

Ad d-naf **CALVET Louis-Jean** yura-d : << *Tutlayt d allal s wayes id-yessenfalay umdan ihulfan-is d tektiwin-is akked tmuyliwin-is yef ddunit* >>¹

4.2 Adeg

Adeg d amḍiq ney d amkan id-yeskanayen anda id-ḍerrunt tigawin zdaxel n tullist , amedya ; ad nini tamurt n Fransa, Agezdu n tubiret, ...

Adeg , yessebgan-d anda llan yiwudam, d wanda i d-ḍrant tigawin n tullist, ur d-yettili ara ubdar n wadeg s waṭas deg tewsit-a taseklant.

Yura-d **ALHAMDANI Hamid** yef wadeg : << *Adeg yetteawan akken ad yeslal anamek deg uḍris aseklan* >>²

Adeg deg-s sin n leṣnaf ;

- Adeg iyelqen am ; uxxam, aḡerbaz, taddart,
- Adeg yeldin am; temdint, timura,

¹ CALVET Louis-Jean, *La sociolinguistique, que suis-je ?*, Huitième édition, PUF, P. 24
² الحمداني حميد ، نفس المرجع السابق ، ص 270

4.3 Akud

Akud d aferdis agejdan deg tira n tullist, deg-s id-yettban melmi id-đrant ney ara d-đrunt tigawin, ulac aneđruy ur iseεεun ara akud n uneđruy-ines.

Tura-d fell-as **KACEM Siza** : << *Akud d aferdis id-yettaken ihulfan i yinedruyen, deg-s ad d-naf tigawin i ixeddmn yiwudam ddawarent yef sin leşnaf n wakuden ; akud aniri d wagud agensay.* >>¹

4.4 Iwudam

Iwudam deg " Tullist " d nutni i d lsas i yef tebna. Deg-s ad d-naf llan yiwudam igejdanen d nutni i yef tebna tullist seg tazwara almi d taggara , d yiwudam inaddayen i yellan yef sin n leşnaf ; imallalen yetteawanen iwudam igejdanen, d yimnamaren yettilin mgal n yiwudam igejdanen tilin d nutni d sebba n wugur ney n tkerrist deg tullist.

REUTER Yves yura-d : << *Iwudam sean tamlilt tameqqrant deg lebni d tudsa n tehkayt* >>²

4.5 Tasiwelt

Tasiwelt, yis-s i d-yettales umeskar taḥkayt-is , tesεa krađ n yiberdan n uglam am wungal, deg-s ; aglam aniri, aglam agensay d uglam ilem akacaf.

Tasiwelt deg tullit d nettat i d aferdis agejdan, tasiwelt d taḥkayt-nni id-yettales unallas akken ad yessebgan amek id-lḥant tigawin (Azrar n tigawin) .

5. Leşnaf n tullist

5.1 Tullist timgerrezt (Nouvelle Fantastique)

قاسم سيزا ، بناء الرواية ، دراسة مقارنة في ثلاثية نجيب محفوظ ، مكتبة الاسرة ، مهرجان القراءة للجميع ، 2004 ، ص 158

²REUTER Yves, Op.Cit, P. 23

D şşenf id-yessekcam rreħba deg wul n yimeyri ara yeyren şşenf-a n tullist. D şşenf ur yesein ara abeggen (La preuve). Seg tama n tutlayt ad tt-id-naf tessekcam-d awalen n tigdi am ; Ttlam, Timeđlin,

5.2 Tullist n tussna tasugnant (Nouvelle de science-fiction)

D şşenf n tullist id-yettilin d-tasugnant, deg-s yessekcam-d umaru ayen yellan d ussnan, Amedya ; " Robot " yesea ihulfan.

Şşenf-a , yettili-d d asexleđ gar wayen yellan d asugen d wayen yellan d ussnan.

Şşenf-a n tullist yezmer ad yeseu ayen ad t-id-yessbegnen (la preuve) .

5.3 Tullist n uyelluy (La chute)

D şşenf anda taggara-is ur d-tettban ara amek i tfuk, ur yegmin ara fell-as yimeyri yef wamek ara tfak. Ilaq yef yimeyri ad tt-iyer atas akken ad yessawed ad yefhem taggara-is.

Tullist n uyelluy d şşenf yettmalen yer tilawt, d şşenf yettmalen yer tidet am tullisin yettaru **Maupassant**, Amedya << La parure >> id yewwin taħkayt n **Matilde** id-iređlen " la parure " yer temdakkelt-is akken ad texdem-it yer tmeyra i yexdem umaellem n urgaz-is, akken ad tban gar yimesbayuren. Dya iruħ-as, tuyal tsruħ akk tazmert-is akken ad as-d-tay wayeđ deg umkan-is. Deg taggara, asmi is-tt-id-tuy-it, truħ teđleb smaħ si temdakkelt-is dya tenna-as-d belli " la parure "is-d-teird nħas.

Şşenf-a n tullisin, yettak-d deg taggara tamsirt i yimeyri akken ad yegzu tiyawsiwinwa ad yissin ad imeyyez.

5.4 Tullist n yimir (Nouvelle instant)

Şşenf-a n tullist n yimir , ad naf ameskar ney anallas yettak azal s wařas i tigawin, s uglam n wakud d wadeg akked yiwudam. Ur yettak ara azal i tkerrist.

Şşenf-a, taggrayt-is tettyimi teldi, yettağğa-tt i yimeyri d netta as-ikemmlen akken yebya ney akken yira wallay-is, ad yessexdem allay-is i usugen amek ad tili taggrayt n tullist-nni , ma ad tfak s wudem yelhan ney s wudem n diri.

5.5 Tullist tamazrant (Nouvelle Historique)

D şşenf id-yettawin deg ugbur-is yef umezruy, ney yef udmawen yewwten yef tmurt-nsen mgal iɛdawen. Tettawi-d yef wayen yezrin , yef wayen iɛddan akken ad t-iseħfeɖ i yimeyri, akken ad yeğğ imeyri ad yissin amezruy n tmurt-is d wid yewwten fell-as akken ad teqqim tyerma-n sen tbed.

Şşenf-a, anallas deg-s yettak-d taggrayt amek ay tfuk, acku yettawi-d deg-s yef wayen yeɖran d wayen iɛddan ifuk.

6. Isental i d-tettawi tullist zdaxel-is

Isental i d-tettawi tullist zdaxel-is , d isental icudden yer tudert n umdan, d isental icuban isental i d-yettawi wungal deg ugbur-is am ;

- Usental n tayri , md ; " Yir tawenza " n **Kamel LAIDALI**.
- Asental n tngit, md ; " Tuɣalin " n **Amer MEZDAD**
- Asental n rebrab.
- Asental icudden yer tudert n tmeṭṭut di tmetti.
- Asental n tmagit d umennuy yef tutlayt tamaziyt.
- Asental n temdukkelt ...

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nufa-d akken tullist d aḍris awezzlan i deg amaru yettales-d (iḥekku-d, yettawi-d) yef wayen yeḍran ney ayen yellan d asugnan. Yessemlalay gar tigawin yerzan tadyant teḍra ney d tasugnant iḍerrun deg wakud.

Tullist, tbed yef kraḍ n waddaden d igejdanen ; addad amezwaru i wumi qqaren addad n talwit acku kra ur yeḍri deg-s , addad wis sin d addad n tigawin deg-s i yettili uferdis n wurway d tigawin d tifrat, yella dayen waddad n taggara i deg tezmer ad tfak s wudem yelhan ney s wudem n diri, addad-a aneggaru yezmer ad yili akken yezmer ur yettili ara. Mi ara nuḡal yer uzenziy n Yiwudam-is , d tin yesḡan sḍis n yiferdisen (Assaḍ, Iswi, Amazan, Anermas, Amallal, Amnamar) .

Tullist, tebḍa d Leṣnaf, yal ṣṣenf d acu i d-yemmal ugbur-is dayen d tin i d-yettawin yef yisental yemxalafen yesḡan assay d wayen yettidir umdan deg tmetti-is am ; tayri, lḥif, tamagit,...

IXEF 03

TAWSIT N UMEZGUN

Tazwert

Amezgun d tigejdit i ireffden tutlayt d yidles aqbayli. Amezgun d tawsit gar tewsatin n tsekla Taqbaylit i terra tmetti d allal n'usenfali yef wayen i tt-yerzan d wayen i tt-iceyben, ad d-naf **Ahmed CHENIKI** yura-d : << *Amezgun d ayen id yeskanayen iswi n tudert n yimdanen deg tmetti, leewayed-nsen, iselsa-nsen d wansayen-nsen* >>¹

Deg yixef-a , ad nawi yef ;

- Tbadutin i yettwanefkan i umezgun.
- Aẓar n umezgun.
- Taḍra n umezgun aqbayli.
- Talliyin n umezgun aqbayli.
- Iferdisen i yef tebna tira n umezgun.
- Agzul amectuḥ i kra n tmezgunin yettwarun.
- Leṣnaf n umezgun.
- Iwudam igejdanen di lebni n umezgun.
- Iferdisen i iwulmen i turart n umezgun.

¹ CHNIKI Ahmed , *Théâtre Algérien , itinéraire et tendance* , Thèse doctorat nouveau régime , Sous la direction de ROBERT Jouanny université de Paris 4 , 1993

1. Tibadutin i yettwanefkan i umezgun

1.1 Deg yisegzawalen

- Asegzawal n **PATRIC Pavis** deg-s : << *Laşel n wawal " théâtre "* yekka-d seg wawal " *théatron "* id-yeskanayen adeg anda tilin yimdanen yettnezzihen ayen id-yettwametlen (id-yettwuraren). *Amezgun s umata d tazuri.* >>¹
- Asegzawal n tsekla (les 100 mots de littérature) ad d-naf : <<*Amezgun deg yal idles, yal akud, yeskanay-d anamek " Zer "*, *amezgun yessebgand adeg ney annar anda turaren, d anect-a i wumi sawalen asayes " La scène "* >>²
- Asegzawal (le petit Robert) deg-s : " *Amezgun d tazuri i turaren sdat n wid yettnezzihen* >>³
- Deg usegzawal n **PATRIC Pavis** : << *Amezgun d yiwen n şşenf aseklan yeqqnen asayes, ahanay, d tamugit, iwudam d użawan* >>⁴
- Deg usegzawal n **DJOUBRANE Masaoud** : << *Amezgun d adeg anda turaren ticeqqufin n umezgun* >>⁵
- Deg usegzawal n **DAOUD Mohamed** yura-d: << *Amezgun d tazuri id-yettasen s tyessa n uđris aseklan id-yettalsen taħkayt s turart-ines deg usayes (la scène) sdat n yizuyaz* >>⁶

1.2 Deg yidlisen

Ad d -naf dayen di kra n yidlisen wwin-d yef tewsit-a n umezgun Gar-asen :

¹ PATRIC Pavis , *Dictionnaire de théâtre* , Ed, Armand, colin, Paris, 2006, P. 359

² ARON Paul, *dictionnaire (les 100 mots de littérature)* , Ed, P.U.F, Paris, 2008, P. 119

³ Dictionnaire le petit Robert , Paris , 1990, P.1956

⁴ PATRIC Pavis , Op.Cit. P.179

⁵ جبران مسعود ، الرائد معجم لغوي عصري ، دار العلم للملايين ، بيروت ، ط8 ، 2001 ، ص 158

⁶ داود محمد ، معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة ، دار غريب ، القاهرة ، 2003 ، ص 500

- **DADISSI Kabir yura-d** : << *Amezgun yettwaḥsab d tazuri, awal (théâtre) yettuyal unamek-is yer lašel ayunani (theatron) id-yeskanayen adeg wessiēen anda id-yettili wurar n tedyant sdat n yizuyaz ... Awal amezgun yer yigrigiyeḥ yewwi-d anamek n tzuri akked uḍris yettwarun i turaren di tzeqqa wessiēen >>¹*
- **SALEH Madjid yura-d** : << *Amezgun yettuneḥsab d yiwet n tzuri, turaren-t deg wannar akken ad ḥyun deg-s idles n tmetti akken ad t-ḡḡen ad ireḥḥi deg wallay n wid yettnezzihen, si tama nniḍen ad ḥyun tamagit>>²*
- **ABOU AL HASSEN Abdelmadjid Salam yura-d** : << *Amezgun d yiwen n llun i isexxdam umdan akken ad isufey iḥulfan yellan dixel-is d yiswan-is d umezruy-is akked wansayen i yef tebna tyerma-is. Amezgun d allal i usnenni n yidles n yal timetti >>³*
- **Lina Nabil ABOU MAGHLI tura-d** : << *Amezgun d tazuri taszkant i turaren deg usayes sdat n yizuyaz. >>⁴*

1.3 Deg tesyunin

Ad d-naf dayen deg tesyunt Tamaziyt tura yura-d **ABDENBI Remdane** :<<*Amezgun d yiwet n tzuri n wawal yesseqdac umeskar i wakken ad d-yini s umeslay ayen iwala akked wamek iwala imdanen akked tmetti i deg netta d yiwen seg yiεggalen-is, amezgun dayen d tazuri n umbiwel n tfekka i deg ameskar yettak azal meqqren i yigmamen d yifassen akked yidarren,... >>⁵*

Seg tbadutin-a nessawed ad negzu belli amezgun yella d tazuri akken yella dayen d tawsit n tsekla i irefden idles n yal timetti deg yal tamurt seg tmura n umaḍal.

¹ الكبير الداديسي، تحليل الخطاب السردي، دار الراي، عمان، ط1، 2004، ص 91

صالح بك مجيد، تاريخ المسرح عبر العصور، دار الثقافة للنشر، ط1، 2002-1422، القاهرة، ص، 222

ابو الحسن عبد المجيد سلام، حيرة النص المسرحي بين الترجمة و الاقتباس و الأعداد و التأليف، ط2، مركز الاسكندرية للكتاب، مصر، 3، 1993، ص 19

ابو مغلي لبنا نبيل، الدراما و المسرح في التعليم، دار الراية، عمان، ط1، 2008، ص 438

⁵ ABDENBI Remdane, *Amezgun*, Tas unt tamazi t tura , Uttun wis 5 , HCA, 2010, Sb.173

2. Ażar n umezgun

Amezgun ,yuy ażar seg wansayen ideyyaniyen n Dionisos i ixeddmn yigrigiyen.

Ad naf Aselmad n Tsekla n tesdawit n Bgayet **YAHIOUN Larbi** yura-d yef tađra-s deg udlis-is taqbaylit, iles d yidles : << *Tađra n umezgun ad tt-naf d tawsit yuyen ażar seg wansayen ideyyaniyen n Dionisos i ixeddmn yigrigiyen. Xeddmn sin wansayen ; amezwzru deg tegrest, mi ara d-kksen tiżurin akken ad xedmen yis-s Ccrab, dya tettili-d tmeyra s ccna d ccđeħ, akka id-tlul tmellayt (comédie) . Ansay wis sin xeddmn-t deg tefsut mi ara qqarent tliwa, iyelli-d leħzen yef tmurt, dya akken id-tlul tkesna (Tragédie)>>¹*

Ad d-naf dayen **DAASSOUKI Omar** yura-d : << *Igrigiyen xeddmn snat n tmeyriwin, yiwet deg tegrest akken ad kksen tiżurin i ccrab, anect-a s unecraħ s tezlatin d zzedwa d ccđeħ, sya id-tlul tmellayt, tis snat di tazwara n tefsut, mi ara qqarent tliwa , iyelli-d zzeaf d wurfan , seg-s id-tlul tkesna >>²*

Ihi seg wanect-a nezmer ad d-nini Igrigiyen d imenza yer tżuri-agi d tewsit-a n tsekla " Amezgun " .

3. Tađra n umezgun aqbayli

Amezgun aqbayli ,d tazuri, d tawsit gar tewsatn n tsekla tamirant yellan si zzman aqdim, nezmer ad d-nini iban-d deg yiseggasen n 20 mi xeddmn yimdanen timeyriwin am ; teslit n unżar, ney mi ara tili tmeyra ad kkrent snat n tlawin, yiwet ad tels am umyar ma d tayed am temyart ad urarent taceqquft n umezgun akken ad seđsent wid iħeđren tameyra-nni.

Ad d-naf **ADLI YOUNES** yura-d : << *Amezgun aqbayli yuy-d ażar seg yisekkiren d wansayen anżar d buėfif. Acku ansay-a xeddmn-t warrac d tlawin*

¹ YAHIOUN Larbi, Op.cit, P.P. 72-73

² الدعسوقي عمر ، المسرحية نشاتها و تاريخها و اصولها ، مصر ، 2003 ، ص 50

deg yizenqan n tudrin, s yiwen wudem i yettaken anzi yer umezgun, d ayen i wumi neqqar tallilin send-mezgunin (pratique pré-théâtrale>>)¹. D acu kan deg tallit-nni ur d-tban ara tewsit-a s wudem unssib almi d iseggasen n 40 d assawen id-yebda umhaz-ines.

Deg yiseggasen n 40 d assawen yebda umhaz n umezgun akked wakud ladya mi teldi rradyu tis snat , anda yella ; **Ccix Nurdin, Muḥammed Ḥilmi, Muḥammed Belḥanafi, Eli Ĕebdun, Said Zeenun, ...** llan gar yimenza i iqeddacen deg Rradyu-agi tis snat.

Ad d-naf dayen Ameynas aqbayli **Larbi YAHIOUN** yura-d : << *Ter tama n Rradyu, llant dayen zzmamat n Belaid At Eli, i deg ara naf iḍrisen n umezgun, amedya ; Afenḡal n Lqehwa, Asmi heddrent lehwayec, Lḡaḡ amcic>>²*

seg taḍra n umezgun, nezmer ad nini belli amezgun d tawsit tamirant, d tin yellan yakan d timawit rran-tt-id yer tira, sneqsen seg-s kra , rnan deg-s kra, snulfan-as-d kra d anect-a i tt-yeḡḡan ad tuyal gar tewsatn n tsekla n tesrit timiranin id-ilulen s tira i tikelt tamenzut syur Belaid At eli di zzmamat-is .

4. Talliyin n umezgun aqbayli

4.1 Tallit tamezwarut 1945-1954

D tallit anda id-iban umezgun n rradyu , d amahil i d-yebdan akked Bactarzi akked warrac i d-yettēeddin deg umaṭaf wis sin.

Larbi YAHIOUN yura-d :<< *Deg tallit-a id-ilul umezgun n teqbaylit, d amezgun n rradyu deg umaṭaf wis sin 02 , anda i d-sēeddayen kra n tefyulin deg*

¹ADLI Younes, les manifestation pré-teâtrales dans la kabylie des 18^{ème} siècles : Cas de L'Ameddah et de l'Am ar uceqquf , Actes du colloque international : Avant-théâtre et les formes de représentation du spéctacle dans les cultures anciennes : Afrique du Nord et Asie , HCA/ TRB , 2014, P.181

² YAHIOUN Larbi, Op.cit, P.73

tedwilin n tutlayt n taerabt d teqbaylit, s lmendad n Muḥemmed Ḥilmi . Tamezgunt tamezwarut s teqbaylit id-iɛeddan deg rradyu qqaren-as " Agujil " , yura-tt-id Ccix Nureddin, Si Lḥusin Waerab d Muḥemmed Lɛamrani deg useggas n 1948 . Yella dayen Sliman Ɛazem id-yuraren tamezgunt-is tamezwarut i wumi isemma << Nnesba d thila " deg useggas n 1953.>>¹

Yura-d dayen : << *Deg tallit-a yenḡer ubrid n umezgun n usayes (scène) syur Muḥemmed Ḥilmi d Buɛlam Rabiya ; " Mi iḡeckulen " d " Si Mezyan " i yura Baɕtarzi s taerabt, yessuqel-itt-id Ḥilmi yer teqbaylit >>²*

4.2 Tallit tis snat 1954-1962

Deg udlis Taqbaylit ,Iles d Yidles i Yura **Larbi YAHIOUN** ad d-naf : << *Deg tallit-a i tendeh tɛrawla n lezzayer. Fef waya, amezgun yuyal d amezgun n umennuy d usaki n yimdanen akken ad bedden deg wudem n umhares Arumi. Fef waya, i yettwagdel umezgun deg tesiet-a. D ayen i yeḡḡan atas n yinazuren ad inigen yer tmura-nniḍen am Tunes d Lmerruk akken ad uraren amezgun-nsen i yellan d amezgun n umennuy >>³*

4.3 Tallit tis kraḍ : 1962-1988

Deg tallit-a id-fyent kra n tmezgunin deg FDB gar asent :

* " Bu saber " , 1965, n **Ait Yahia Amokrane, Ait Maamer Belkacem, Jean-Marie Dallet.**

* " Ɛli d Remḍan aḡwanti n beydad " ,1965, n **Amokrane Ait Yahia.**

* " Rfed tabalizi-ik a Mu " , BEB, 1975 , d tasuqilt n " Mohamed, prend ta valise " n **Kateb Yacine.**

¹ YAHIOUN Larbi, Op.Cit , P. 74

² Ibid, P.74

³ YAHIOUN Larbi, Op.Cit, P.75

Ad d-naf **Lounes Abderrahmane** yura-d : << *Deg tallit-a, yebda muħya deg usuqel n tmezgunin seg tutlayin tiberraniyin yer tutlayt tamaziyt s tantala taqbaylit gar -asent ;*

* " *Morts sans sépulture* " n **Jean Paul Sartre** deg useggas n 1974 .

* " *Llem-ik ddu s uđar-ik* " 1974, (*l'exception et la règle*) n **Bertolt Brecht**.

* " *Muħend U Cεεban* " 1980 , (*le Ressuscité*) n **Lu Xun**.

* " *Tacbaylit* " 1982 , (*La Jarre*) n **Luigi Pirandello**.

* " *Si Leħlu* " 1986 , (*Le Médecin malgré lui*) n **Molière**.

* " *Am win yettrajun Rebbi* " 1986 , (*En attendant Godot*) n **Samuel Beckett**.>>¹

4.4 Tallit tis ukuz 1988-2001

Yura-d Fell-as **Larbi YAHIOUN** : << *Deg tallit-a aħas n tedianin i yeđran ; tafsut n 80 , anezzum n uyerbaz 94-95 , tidyanin n tuber 88... Anect-a yegla-d s cwiħ n tugdut deg tmurt n Lezzayer , dya lulent-d aħas n tdukliwin tidelsanin i iqeddcen deg umezgun, ladya deg tesdawiyn. Rnu tullya n uxxam n umezgun n Bgayet deg useggas n 1991 yefka afud i umezgun n yinażuren akken ad qedcen deg-s s wudem unħib. Imir-nni i isuli Fellag tamezgunt " Sin-nni " id-yugem Muħya seg " *Des émigrés* " n Mrozek. Syin akkin, tlul-d " *Tfaska tagraylant n umezgun n Bgayet* " i d-yettilin yal aseggas. >>²*

4.5 Tallit tis semmus 2001 ar tura

Larbi YAHIOUN yura-d : << *Deg tallit-a, rnant-d trebbuyae-nniđen i yetturaren amezgun yef usayes am terbaet Numidya n Wehran, tarbaet Tafrara n Tefrit (Aqbu) , yerna wwint-d amezgun amħaddi (Théâtre engagé) imi*

¹ LOUNES Abderrahman, *Mohia le plus célèbre des inconnus*, El Dar El Othmania, 2012, PP. 17.18

² YAHIOUN Larbi, Op.Cit, PP. 76.77

yettawi-d yef yisental imaynuten : amennuy yef tnekkit, izerfan n umdan, tilelli n tmeṭṭut, ...>>¹

Yura-d dayen : << *Ter tama n umezgun n usayes, yerna-d umezgun yettwarun, dya bdant tefyent-d tmezgunin d idlisen. D amezgun i iwulmen i tyuri d uselmed-is deg uyerbaz mačči kan i turart. >>²*

Gar tmezgunin id-yefyen d idlisen ad nebder :

* " Di tmurt n uεekki " (2003) , " Bu tcacit ulac-it " (2004), " Ccix Lkanun " (2005) n **Ġamal BENεUF**.

* " Uzzu n tayri " (2007) n **Haġira Ubacir**.

* " Lexḍubga " (2013) n **Mezyan Lwennas**.

* " Tayidirt "(2020) n **Haġġu Racid**.

* " Axxam iderwicen " (2020) n **εmer Gasem**

5. Iferdisen i yef tebna tira n umezgun

Aḍris n umezgun, yekseb iferdisen id-i teddun yid-s , gar-asen ;

5.1 Azwel

D isem ara as-yerr umeskar ney imsnulfu i uḍris-is, yettas-d srid deg tazwara n uḍris.

Azwel, d tasarut tagejdant i swayes ifetteḥ yimeyri agbur n uḍris n umezgun .

5.2 Asenked

Yettili ddaw n uzwel, deg-s nettaf s tuget amḍan n yimariren akked yismawen-nsen akked ddu ara d-uraren yef usayes.

¹ YAHIOUN Larbi, Op.cit, P. 77

² Ibid, P.77

Yetteawan imeyri ad yegzu ayen i yef teddawat tmezgunt, yetteawan dayan imsuffey ara yerren aḍris-nni d taceqquft n umezgun.

5.3 Adiwenni

D ameslay-nni ara d-yedrun gar yiwudam. Anda yessefk yef umeskar ad d-yettaru isem n umarir ara t-id-yinin, zdat n yisem-nni ad yerr sin waggazen (:).

Ad d-naf **BISFILD Rodjom** yura-d : <<Ameskar yettarun aḍris n umezgun yessaxdam s tuget adiwenni deg tira n uḍris-is >>¹

5.4 Timsegza

Timsegza zemmrent ad ilint d tasiwelt ney ad d-asent d aglam ney d asegi n yinedruyen, tettas-d gar snat n tacciwin ().

5.5 Tafelwit

Tafelwit d beṭṭu i yellan i ubeddel n wadeg d useggem-is. Ibeṭṭu d isekkiren d yisuyas.

5.6 Asekkir

Asekkir yettili-d mi ara yili usayes d ilem syin ad yeḡmer d imariren deg-s ad ibeddel wadeg ney tadlegt. Yal asekkir yettas-d yebḍa d isuyas.

Mi ara nebdu asekkir ,ad nebdu asebtar amaynut s tlallit n usekkir nniḍen.

5.7 Asayes

Mi ara yeffey yiwen n umarir ney mi ara d-yekcem wayed. Yal mi ara nebdu asayes ad naru uṭṭun uḡur id-niwed.

6. Agzul amectuḡ i kra n tmezgunin yettwarun

- <<Eli d Remḍan aḡwanti n Beydad >>¹

¹رجوم بيسفليد ،الكاتب المسرحي و الاذاعة و التلفزيون و السينما ، ترجمة دريني خشية ، مكتبة مصر ، القاهرة ، دبت ، ص 1266

D tamezgunt i yura **Amekrane AIT YAHIA**, yessufey-itt-id deg useggas n 1955 .

Tullist-a d tin yesəan 62 n yisebtar, tebda yef semmus n yiħricen. Tacequft-a tewwi-d yef " leyder n laman id-yussan seg umdakkel " , tewwi-d yef Eli i yexdeε umdakkel-is n tassa Remdan.

- << *Tacbaylit* >>²

D tamezgunt i yura **Mohand OU YAHIA**, yewwi-d deg ugbur-is yef yiwen umyar d amesbayur i iεacen am ugellid acemma ur t-ixuș, yesəa akal, tibħirin, ixeddamen, ... Amyar-a d win id-iεacen tidyanin seg wasmi id-yuy Tacbaylit.

Tamezgunt-a "Tacbaylit", teffey-d deg 1982 di Paris, tebda yef semmus n yiħricen, yal aħric yebda d isuyas.

- << *Anwa yextaren* >>³

D tamezgunt i yura **Mohand AIT IGHIL** . D tamezgunt anda id-yewwi deg-s yef tedyant n sin yimeħbas yellan deg yien n lħebs d wayen id-εacen.

Tamezgunt-a teffey-d deg 1990 s lmendad n tdukkli tadelsant n Bgayet . Tamezgunt-a d tin yesəan snat n tmerwin d yiwen 21 n yisebtar, tebda yef sin yisuyas.

- << *Tazelmadt texser, Tayeffust ur terbiħ* >>⁴

D tamezgunt yura **Mohand IGHIL**, tewwi-d deg ugbur-is yef **Si Xlil** i yellan gar wid i tekkin deg lbuț d wayen yella ixeddem akken ad d-yekseb agdud ħur-s akken ad buħin fell-as.

Tamezgunt-a teffey-d deg useggas n 1990 s lmendad n tdukla tadelsant n Bgayet, tesəa 80 n yisebtar. Tebda d isuyas.

¹AIT YEHIA Amekran , *Eli d Remdan ahwanti n Beydad* , Tunes, 1955

² MOHIA Abdellah , *Tacbaylit* , Si lehlu , E.D.B, Paris, 1982

³ AIT IGHIL Mohand , *Anwa yextaren*, Tidukkla tadelsant n Tmazight n Bgayet, 1999

⁴ AIT IGHIL Mohamed, *Tazelmadt texser*, Tayeffust ur terbiħ , Tidukkla Tadelsant n tmazi t n Bgayet, 1999

<< *Axeddaε d Ğuher* >>1

D tamezgunt yura **Mohand AIT IGHIL**, tewwi-d deg ugbur-is yef yiwen uxeddaε i wumi slesqen Ğuher akken ad tili d tameṭṭut-is, ney s umata d lbiε is-tt-zenzen akken ad tt-yawi s axxam-is acku tella tacemmat gar tizga-is maca deg taggara tlul-d tayri wagar-asen, tayri n Ğuher i ibedden axeddaε yer umdan n lεali.

D tamezgunt id-yeffyen deg useggas n 2001 , tesεa 125 n yisebtar i yebḍan d tifelwiyin, anda yal tafelwit tebḍa d isuyas.

- << *Lalla Faḍma n sumer* >>2

D tamezgunt id-yeffyen seg Usqamu unnig n Tmuzya, yef ufus n **Yahia AIT YAHIA TENE**. Tesεa 61 n yisebtar, tebḍa d tifelwiyin, yal tafelwit tebḍa d isuyas.

Tamezgunt-a, tewwi-d yef " Lalla Faḍma n Sumer " tameṭṭut id-yeḡḡan amezruy amesbayur deg traḍ n yizzayriyen mgal acengu arumi .

- << *Uzzu n tayri* >>3

D tamezgunt i tura **Hadjira OUBACHIR**, d tin id-yewwin deg ugbur-is yef tayri yellan gar εaziz d εzuzu . Tayri yessawḍen εaziz ad yemmet yef ufus n urgaz amezwaru n εzuzu. D tayri id-yeglan s unejrūḥ n tasa d tiselbi n εzuzu ur yerwin aḥbib n wul.

Tamezgunt-a, teffey-d seg usqamu unnig n tmuzya , deg useggas n 2007 , tesεa 64 n yisebtar. Taceqqufr-a tebḍa d isekkiren, yal asekkir deg-s yesεa isuyas.

- << *Si Lbacir amellaḥ* >>1

¹ AIT IGHIL Mohamed, *Axeddaε d Ğuher*, Tidukkla tadelsant n Bgayet, 2007

² AIT YEHIA TENE Yahia, *Lalla Fadma n Ssumer*, Asqammu Unnig n Timmuz. A, 2004

³ OUBACHIR Hadjira, *Uzzu n tayri* , Asqammu Unnig n Timmuz. A, 2007

D tamezgunt id-yeffyen deg Bgayet, deg useggas n 2007 , tesɛa 31 n yisebtar, tebɗa d tifelwiyin, yal tafelwit tesɛa isuyas.

Tamezgunt-a d tin yura **MELLAH Farid**, yewwi-d deg-s tadyant n Lbacir Amellah d d3awi id-bubben netta d umdakkel-is Lmulud syur tlawin id-mmlalen deg ubrid-n sen mi llan teddun ad xeddmen tameyra.

- << *Di tmurt usekki* >>2

D tamezgunt, yura-tt **Djamel BENAOUF**. Yal tafelwit deg tceqquft-a yef wacu id-tewwi :

* Deg tfelwit tamezwarut, yewwi-d yef tuyalin n Bu Ccafya.

* Deg tfelwit tis snat, imeslay-d yef traɗ n Yugerten.

* Deg tfelwit tis kraɗ, yewwi-d yef tmeyra n tmussni akked tlelli.

Tamezgunt-a, d tin id-yeffyen seg Usqamu Unnig n tmuzya deg 2007 . Tesɛa 100 n yisebtar, tebɗa yef kraɗ n tfelwiyin, yal tafelwit s yisuyas-is

- << *Targit* >>3

D tamezgunt yura **Akli TAMAZIRT**, Tewwi-d amek i tettili targit yer umdan deg yiwet n taddart.

D tamezgunt id-yeffyen seg Usqamu Unnig n tmuzya deg useggas n 2008 , tesɛa 72 n yisebtar. Tebɗa d isekkiren, yal asekkir yesɛa isuyas.

- << *Tamussni mačči d awal* >>4

D tamezgunt i yura **Remdane ABDENBI**, Tewwi-d deg ugbur-is yef kraɗ n yifellaɛen.

¹ MELLAHI Fares , *Si Lbacir Amellah* , Tidukkla tadelant n Bgayet, 30/12/2007

² BENAOUF Djamel, *Di tmurt Usekki* , ed, Asqamu Unnig n Timmuz a, 2007

³ TAMAZIRT Akli, *Targit*, ed, Asqamu Unnig n Timmuz a, 2008

⁴ ABDENBI Remdane, *Tamussni macci d awal*, Ed, Beghdadi , 2009

Tamezgunt-a teffey-d deg Beydad, deg useggas n 2009 . Tesɛa 77 n yisebtar. Tebɗa d isekkiren, yal asekkir yesɛa isuyas.

- *Amireg n taddart >>1*

D tamezgunt yura Houcine DAOUD, tewwi-d deg ugbur-is yef yiwen umiɗin d wamek yettqabal uguren n tudert-is d waɗtan it-izedyen.

D tacequft id-yeffyen deg useggas n 2010 , ur tebɗi la d isekkiren wala d isuyas.

- << *Muḥ Herraga* >>2

D tamezgunt id-yewwin yef yiwen uqcic id-yegren abrid akken ad yeḥreg mi ifuk almud-is.

Tamezgunt-a yura-tt Mohamed GHOURBINI, yessufey-itt-id deg useggas n 2011 , tesɛa 18 n yisebtar, tebɗa yef snat n tfelwiyin, tamenzut tesɛa sin isuyas, tis snat tesɛa yiwen usayes.

- << *Lexɗubga* >>3

Tamezgunt-a yura-tt **AMEZIANE Lounes**, tewwi-d deg ugbur-is yef Yeḥya d tedianin id-yedran yid-s asmi i yerza ad yexɗeb yelli-s n lḡar-is (yelli-s n Dda Rabeḥ) .

D tamezgunt id-yeffyen deg useggas n 2013 , tesɛa 48 n yisebtar, tebɗa d isuyas.

7. Leɣnaf n umezgun

¹ DAOUD Hocine, *Amireg n taddart*, Ed, Richa Eslam, 2010

² GHORBINI Mohamed, *Muḥ Herraga* , Asqamu Unnig n Timmuz a, 2011

³ AMEZIANE Lounes , *Lexɗubga*, Ed, Richa Ilsam, 2013

7.1 Amezgun n tyessist (La tragédie) d tmugit (Drama) n tidet

Şşenf-a , iban-d deg lyunan ,yebæed yef teđsa ad d-naf Mass **LOUAFI Amer** yura-d fell-as : << Şşenf-a n umezgun , ilul-d yer yigrigiyen , din i tennerna s yidlisen n : **ESCHYLE, SOPHOCHE** akked **EURIPIDE** >>¹

Uran-d dayen fell-as deg yiwen n udlis n ta3rabt id-yewwin s umata yef umezgun : << Amezgun n tyessist d tmugit n tidet, d tabyest-nni yettilin yer wassađ s tidet am uyelluy ines seg umkan elayen anect-a sebba-is d taflest-nni i yezzaden deg yiman-is >>²

7.2 Amezgun n tmellayt (comédie) d tmugit (Drama) taberkant

D şşenf anda tuqqten yiħulfan, qqwan deg-s yinedruyen yemcubbaken ad d d-naf **ZAGHLOUL SALAM Mohamed** yura-d yef tmellayt d tmugit ;

* **Tamellayt** : << D axeddim n tmugit yexfifen, yessedsayen, tettfak s wudem yelhan >>³

* **Tamugit taberkant** : << d şşenf n umezgun, am usaru id-yettilin deg tilizri, iħulfan deg-s tilin s tuget, inedruyen mcubbaken >>⁴

7.3 Amezgun n tæelğtin

Deg şşenf-a ad d-naf tieleğtin d nutenti id-yetturaren ticeqqufin n umezgun. Ad d-naf deg yiwen n udlis n taærabt id-yewwin yef umezgun, uran-d yef şşenf-a : << Amezgun n tæelğtin amtid selħayen s lexyuđ am tid selħayen s tæekkzin assađ deg-s n tidet d tieleğtin mačči d imdanen. Amdan deg-s yettili d assađ

¹ LAOUFI Amer , Recriture, traduction et adaptationen littérature Kabyle : Cas de Si Lehlou de Mohia, mémoire de Magistere (UMMTO) ,2015, P. 21

² جامعة المنوفية ، كلية التربية النوعية باشمون ، قسم الاعلام التربوي : كتاب محاضرات في مادة المسرح الشامل ، الفرقة الرابعة ، شعبة فنون مسرحية ، اعلام تربوي ، 2009، ص34

³ ز غول سلام محمد ، المسرح و المجتمع ، منشأ المعارف بالاسكندرية ، ص 17

⁴Ibid, P.17

imɛiwen i yettḥerriken tiɛelǧtin-a. Ṣṣenf-a s umata imariren deg-s zemmren ad awin ddur n umdan, imyan ney ayersiw. >>¹

Ṣṣenf-a, yettuɣal s waṭas yer ugrud , yettili-as zun d allal akken ad iweqqet deg-s iman-is, akken dayen yettili-as d allal i trebga d tmussni.

7.4 Amezgun n uẓawan

D ṣṣenf anda yettili udiwenni d ccna akked idiwenni gar imariren ad d-naf uran-d yef ṣṣenf-a : << *Amezgun n uẓawan yexleḍ gar udiwenni d ccna, d ṣṣenf yetteklen s waṭas yef ccna akked udiwenni axfifan* >>²

7.5 Amezgun n ccna d tmugit (Opéra)

D ṣṣenf n umezgun i turaren s ccnawi d tmugit. Ad d-naf uran-d fell-as : << *Amezgun n ccna d tmugit d taḥkayt id-turaren s tmugit, anect-a s usexdem n ccnawi, " Opéra " d tin yemmxalafen yef umezgun n uẓawan acku nettat d ṣṣenf ijemmlen aṭas n tzurin gar -asent : Ccna, Azawan, Ccdeḥ, ...>>³*

8. Iwudam igejdanen di lebni n umezgun

8.1 Ameskar

Ameskar , yettili-d d imesnulfu n uḍris ney adlis, deg umezgun yettili-d d awadem agejdan d lɣas deg tira n uḍis n umezgun s uḍfar n tyessa i iwulmen i tira n umezgun.

8.2 Izuyaz (public)

Izuyaz d imdanen i yettnezzihen ticeqqufin n umezgun , uran-d fell-as : << *Izuyaz ney wid yettnezzihen, d aferdis agejdan s wayes yettnerni umezgun , mebla izuyaz tettili turart n umezgun tenqes* >>⁴

، ص 351 السابق نفسه جامعة المنوفية، المرجع

²Ibid, P. 36

³ Ibidem , P. 36

جامعة المنوفية ، نفس المرجع السابق ، ص. 426

8.3 Imariren

Imariren d widak nni id-yettmettilen ney d widak nni id-yetturaren ticeqqufin n umezgun, yettili-d d aferdis agejdan deg unerni n uxeddim. Uran-d fell-as : <<Imariren id-yetturaren ticeqqufin n umezgun, tilin zun d allal s wayes ara fehmen izuyaz aḍris aseklan id-yettwuraren sdat-s >>¹.

8.4 Amsedru (Réalisateur)

D netta i d sṣeḥ deg tilḥin n tceqquft n umezgun ad d-naf uran-d fell-as : <<Amsedru, d netta i d sṣeḥ deg tiddin n tceqquft n umezgun, d netta ara yettwahasben d amezwaru yef unerni ney lexṣaṣ n umezgun, d netta i d amenzu ara yeyren aḍris n umezgun akken ad yizmir ad yextir imariren i iwulmen akken ad uraren aḍris-nni sdat n yizuyaz >>

8.5 Anfaras (Producteur)

D netta i yettmewwilen s tedrimt axeddim n umezgun , anect-a yettili-d mi ara yemsefham akked umeskar yuran aḍris n umezgun . Syin ad yili leṣqed wagar-
asen.

Uran-d fell-as : << Anfaras d netta i yettmewwilen axeddim n umezgun, d netta ara d-yekrun tazeqqa i deg ad uraren aḍris n umezgun, d netta ad ixelṣen iṣeggalen ara d-iswejden tazeqqa-nni d yimariren, ...>>²

9. Iferdisen i iwulmen i turart n umezgun

9.1 Tazeqqa (la salle)

D adeg anda turaren amezgun sdat n yizuyaz, uran-d fell-as : << Tazeqqa, d adeg i temcaraken izuyaz d yimariren. Tesea acebbak ansi id-znuzun itikiten i

¹Ibid, P. 27

جامعة المنوفية ، نفس المرجع السابق ، ص 28

yimdanen yiran ad nezzhen ticeqqufin n umezgun. Deg-s tama s yickerskyen i yizuraz. Deg-s asayes anda id-tettili turart n umezgun>>¹

9.2 Asayes (La scène)

Asayes d adeg-nni anda id-turaren taceqquft n umezgun, uran-d fell-as : << *Asayes d tama-nni yettilin di tzeqqa n umezgun, tettili-d elayet, turaren-d deg-s imariren ticeqqufin n umezgun sdat n yizuyaz >>²*

9.3 Tadlegt (Décor)

Tadlegt d nettat i d tamezwarut id-ijebben izuyaz akken ad qqimen ad nezzhen taceqquft n umezgun. Ad d-naf uran-d fell-as: << *Tadlegt d tazuri id-yettaken llun i umezgun, yettak-d tawellaft id-yettaakasen tikti i wayen ara*

d-uraren imariren anda dayen yezmer yef yizuyaz ad fehmen asentel i yef d-tettmeslay tceqquft n umezgun uqbel ad tt-id-uraren yef usayes >>³

9.4 Tafat (Éclairage)

Tafat-a d tadewwirt nni n tafat id-itezzin yef yimariren, yal mi ara d-yemmeslay yiwen deg-sen, tafat-nni ad twehhi yur-s.

Uran-d fell-as : << *Yal taceqquft n umezgun ačhal ay tehwağ n tafat deg yal asekkir acku yal asekkir ad yili yemxalaf yef wayeđ, tafat isexdamen tcud yer lebni n tedlegt deg usayes >>⁴*

9.5 Şşut

Şşut d ađris-nni n tsekla i wumi ad tili turart s şşut sdat n yizuyaz, şşut-a yetteli ama d şşut n yimariren ney d şşut n użawan (La musique) ...

¹29، 28، نفس المرجع السابق، جامعة المنوفية،

²Ibid, P.29

³ Ibidem, P. 30

⁴21، نفس المرجع السابق، ص. جامعة المنوفية،

Uran-d fell-as : << *Şşut yerza şşut n yiwudam ara-d-yuraren taceqquft n umezgun d şşut n uzawan d leşwat nniden am ;şşut n waḍu, şşut n waman, ... mebla şşut ur zmiren ara yizuraz ad fehmen akken iwata taceqquft n umezgun acku şşut d aḍris-nni aseklan yettwameḥsasen (sellen-as) >>¹*

9.6 Iselsa d yinurmisen

D ayen tlusun yimariren d wayen i t3elliqen yef tfekka -nsen. Uran-d fell-as : << *Llan sin n wallalen sexdamen-ten deg turart n umezgun. Tamezwarut d iselsa anda yal yiwen seg yimariren ad yels iselsai iwulmen d dur-is. Tis snat d inurmisen (Les accessoires) anda yal amarir seg yimariren slusun-as inurmisen i iwulmen iselsa-is d dur i tid-isaḥen deg tceqquft n umezgun >>²*

9.7 Azrizi (Maquillage)

Azrizi, sexdamen-t akken ad tban şşifa n umarir deg dur is-fkan ad rid-yurar.

Uran-d fell-as : << *Llan sin n leşnaf i usexdem n uzrizi yef tfekka n umarir. Tamezwarut sexdamen-tt yef uwadem n umdan akken ad şfun udem-is .Tis snat d aweccem-nni ney i wumi qqaren ticraḍ-nni i ixeddmn s uzrizi yef tfekka n umarir >>³*

¹Ibid, P.32

² Ibidem, P. 32

³جامعة المنوفية ، نفس المرجع السابق ، ص33

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nessawed ad negzu akken amezgun aqbayli d tazuri, d tawsit gar tewsatin n tsekla tamirant yellan seg zzman aqdim, tban-d i tikkelt tamenzut yer yigrigiyen, tawsit-a tessa tulmisin i tt-yettağğan ad tili temgarad yef tewsatin n tsekla nniḍen gar tulmisin-a tulumist n udiwenni.

Amezgun d tawsit i irefden idles n yal timetti deg yal tamurt deg tmura n umaḍal, yis-s i d-yessufuy umdan akk Ayen yettidir akken i d-yura NAIT ABDELLAH Mohand deg wungal-is " Targit, yiwen wass ad teffey " : « Seg wasmi nḍegger iman-nney yer umezgun , nerra akk tilufa n diri di rrif, yuḡal-ay-d usirem n tudert , ur neqqim ara akken byan ad nili , ad nesmiskin, ad nettwacud »¹.

**AhRIC N TESLEdT : ASERWES
GAR TEWSATIN-A N TSEKLA
TAQBAYLIT TAMIRANT; "
UNGAL ", " TULLIST " ,
"AMEZGUN "**

¹ NAIT ABDELLAH Mohand , Targit, yiwwas, ad teffey, Ed, GRAINE FERTILE, Janvier 2019, p. 115

Tazwert

Aserwes gar tewsatın n tsekla ; ungal, tullist, amezgun d asentel aseklan ur d-telli ara fell-as deg tezrawin iæddan. D asentel ara ay-d-yesbeggnen Iferdisen d tulmisin i deg mgaradent tewsatın-a d wid i deg mxalafent.

Nekkni deg uḥric-a n tesleḍt i yef yebna unadi-nney ad nawı yef ;

- Yiferdisen i deg mcarakent tewsatın " ungal , tullist, amezgun " .
- Iferdisen i deg mgaradent.
- Aserwes gar wungal " Yezger asaka " , tullist " Yir tawenza " , tamezgunt " Igellil d umerkanti " .

1. Iferdisen anda mcarakent tewsatina n tsekla ; "Ungal","Tullist", " Amezgun " d yiferdisen i deg mgaradent

1.1 Iferdisen i deg mcarakent tewsatina n tsekla " Ungal " , " Tullist " , " Amezgun "

" Ungal " , " Tullist " , " Amezgun ":

- D tiwsatin n tsekla yettwarun.
- D tiwsatin n tesrit.
- D d tiwsatin n tsekla tamirant.
- D tiwsatin yes3an imsnulfu, axxam usezreg d uzemz n usufey-ines .
- D tiwsatin i wumi yettak imsnulfu " Azwel " .
- D tiwsatin n tsekla i icudden yer wayen yellan deg tilawt ;
- * Iwudam deg-sent d ayen yellan deg tilawt.
- * Akud deg-sent d ayen yellan deg tilawt.
- * Adeg deg-sent d ayen yellan deg tilawt.
- D tiwsatin n tsekla id-yettawin deg ugbur-is yef yisental icudden yer tudert n umdan deg tmetti.
- D tiwsatin n tsekla anda yessemras umeskar tutlayt fessus en ara yefhem yimeyri, yella anda isemrasen awalen irettalen seg tutlayin nniɗen ama seg taerabt ,tafransist , tanglizit, d tewsatina timensayin am yinzan d lemɛun, ...
- D tiwsatin yebnan yef uzenziy-a ;
- * **Tazwert** ; Deg-s yettak-d umeskar tabadut anda adyebder s tewzel iferdisen-a " Iwudam, Akud, Adeg ".

* **Taneflit** ; Deg-s ameskar ad yebu ikeččem deg yizuran n teħkayt anda ad ilin krađ n yiferdisen-a " Takerrist , Tigawin , Tifrat " .

* **Taggrayt** ; Deg-s ameskar ad yexdem tasemlilt akk i tedyant id-yules, wa ad yebder taggara-is amek tfuk ma s wudem yelhan ney s wudem n diri.

1.2 Iferdisen i deg mgaradent tewsatin-a " Ungal " , " Tullist " , " Amezgun "

1.2.1 Talya

Ungal	Tullist	Amezgun
<p>Ungal d tawsit n tsekla i d-yettasen s talya tayezzfant.</p> <p>Yella wanda i t-ibettu umeskar d ixfawen .</p>	<p>Tullist d tawsit n tsekla id-yettasen s talya tawezzlant.</p>	<p>Amezgun d ađris i d-yettasen wezzil.</p> <p>Yettawit-id wezzil acku ađris-is yettuwal turarent deg wakud ur i tt-εeddi ara i 5 tsactin akken ur εeggun ara deg-s yizuyaz.</p> <p>Ad tid-naf yezmer ad t-yebdu umeskar d tifelwiyin, yal tafelwit tesa isekkiren, yal asekkir yesa isuyas.</p>

1.2.2 Iwudam

Ungal	Tullist	Amezgun
<p>Iwudam deg wungal tilin s ttaqa (s waṭas) , deg-s iwudam igejdanen id yettilin seg tazwara almi d taggara n teḥkayt d yiwudam inaddayen.</p> <p>Anagal ad isruḥ awadem ad yeslal wayeḍ</p> <p>Wa ad yeffey d amnamar wa d amallal.</p>	<p>Iwudam deg tullist tilin drus.</p> <p>Ad naf llan yiwudam igejdanen fell-asen i yebna uḍris seg tazwara almi d taggara ,d yiwudam yinaddayen yebḍan yef sin n leṣnaf "</p> <p>imnamaren d yimallalen "</p>	<p>Iwudam deg umezgun drus , llan deg-s iwudam igejdanen id-yettuyalen seg tazwara almi d taggara, d yiwudam inaddayen deg-sen imnamaren d yimallalen.</p>

1.2.3 Akud

Ungal	Tullist	Amezgun
<p>Akud deg wungal yettili- d waṭas, yal tadyant ad yeḍrun ad yili wakud i deg teḍra.</p>	<p>Akud deg tullist drus .</p>	<p>Akud deg umezgun drus , yesea tilisa, acku icud yer lweqt n turart n uḍris-agi yef usayes.</p>

1.2.4 Seg tama n wadeg

Ungal	Tullist	Amezgun
<p>Adeg deg wungal d win id-yettasen s waṭas , yal aneḍruy ad yettwabder wakud i deg id-yeḍra s telqayt.</p>	<p>Adeg deg tullist drus acku wezzilet .</p>	<p>Adeg deg umezgun drus.</p>

1.2.5 Takerrist

Ungal	Tullist	Amezgun
<p>Deg wungal mačči ala yiwet n tkerrist ney snat i yellan . Deg wungal tuqqutent tkerrisin , mi tefra tkerrist ad tlal tayeḍ deffir-s.</p>	<p>Deg tullist anagar yiwet n tkerrist i yettilin deg-s.</p>	<p>Deg umezgun tikerrisin tilin-t yef leḥsab n yisekkiren , drus n tkerrisin i yettilin.</p>

1.2.6 Adiwenni

Ungal	Tullist	Amezgun
Deg wungal adiwenni yezmer ad yili s wařas akken yezmer ad yili drus acku yebna yef tsiwelt s wařas.	Deg tullist adiwenni yezmer ad yas drus akken yezmer ur d-yettili ara akk acku d tawsit yebnan yef tsiwelt.	Deg umezgun , adiwenni yettas-d s řtaqa, s wařas acku fell-as i yebna uđris n umezgun akter n tsiwelt.

1.2.6 Aglam

Ungal	Tullist	Amezgun
<p>Aglam deg wungal d aferdis agejdan i d-yettasen s wařas.</p> <p>Ad naf deg-s;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aglam n wakud • Aglam n wadeg • Aglam n yiwudam seg tama n yiselsad trudemt akked tnefsit <p>Aglam-a yettas-d s telqayt.</p>	<p>Aglam deg tullist drus , ur t-id yettak ara unallas s telqayt.</p>	<p>Aglam deg umezgun d win id-yettasen drus mađi , yettak-it-id umeskar s wařas deg usenked-is i yiwudam mi ara ad yebder tawuri n yal yiwen deg yismawen n yiwudam, ad yefk fell-asen aglam d amecřuđ</p>

Tamawt

- "Amezgun" d " Tullist " wezzilit i snat tewsat-in-a dayen mcaraken seg tama n yiferdisen-a " iwudam , akud , adeg d ugram " acku drus i tilin deg-sent .
- " Ungal " d " Tullist " d tiwsatin yebnan di snat deg-sent yef tsiwelt .

2. Amedya : Aserwes gar wungal " Yezger asaka " n BELAIDI Lyes d Tullist " Yir tawenza " n LAIDALI Kamel d tnelmadt-is GUELLAZ FERIEL akked Tmezgunt " Agellil d Umerkanti " n SADOON Jugurtha

Ungal " Yezger asaka " n **BELAIDI Lyes**, Tullist " Yir tawenza " n **LAIDALI Kamel d GUELLAZ Ferial**, Tamezgunt " Agellil d umerkanti " n **SAADOON Jugurtha** , d idrisen iseklanan i nefren ad ten-id-nextir d amedya akken ad nessegzi ugar yef usentel nefren.

Idlisen-a, ulac tizrawin yettwaxedmen fell-asen atas, agbur-nsen amesbayur i d-yewwin isental yetthazen ihulfan n yimdanen yef wanect-a nefren-iten ad ten-nessemres deg tezrawt.

2.1 Agzul n wungal " Yezger asaka "

Adlis " Yezger asaka " , d ungal i yura **Belaidi lyes**, aselmad n tutlayt tamaziyt deg tesnawit Xewwas Hsen deg Lareba Nat Yiraten . D aeggal amsuddes deg tesyunt Aselmad .Yessufey-it-id seg uxxam usezreg " Imru " , Tizi uzdu, deg useggas n 2019 . Deg-s amaru yewwi-d tadyant n Şayddu i izeggren asaka war ma yeqdee layas.

Şayddu, d yiwen n yilemzi yeyran tadamsa deg tmurt n mali, ifuk leqraya maca axeddim ulac. Tanezduyt deg tesdawit tettwakkes-as, yerna yerbeḥ-d anagar n rregmat n uessas yellan ixeddmen dihin. Yerra azmam-is d netta d adakkel-is, d netta d azamul n usebyes-is. Yuḡal yeḍfer abrid nniḍen yettrebbi

tiyuzad, yeznuzu timellalin akken kan ad iherrer talqimt ara yečč s lestab n yiylis.

Yezri wakud, icerreq-d yitij yef šayddu, sawlen-as-d seg yiwet n tkebbanit akken ad iruḥ ad yexdem, yenwa d ayen ifuk tḥlam. Mi yewweḍ qeblent-id deg uxeddim. Yebda di lehna almi d yiwen wass, ass anda yekker rrašaš, d iɛdawen n tudert i d-yiwḍen yer tmurt, d rebrab amcum i ineqqen s yisem n ddiin, s kra n wid i deg cukken ad t-nyen zun d rebbi i asen-yefkan azref ad nyen win byan. Wwḍen yer tkebbanit anda i ixeddem Šayddu s kra n wid ixeddimen din nyanten anagar n Sayddu yeffer ur iwḍen ara yur-s . Teyleq tkebbanit, yuḡal-d yer liḡala-is war axeddim .

Šayddu yekcem tamurt n Lezzayer s ukukru d tigdi, yenwa ad yaf deg-s axeddim, maca iwala ussan d iberkanen di Ḥasi Mešud d Msila, iwala seg-sen anagar taḡeqqranit d leyder. Almi yekcem tamurt n Leqbayel, tamurt n tayri d unecreḥ, tamurt n lxir d rbeḥ, tamurt is-d-yezzlen ifassen akken as-tekkes tigdi, d tin i as-d-yefkan imdukkal ara t-iɛawnen, gar-asen Mennad d Ba Muḥ is-d-ixedmen axeddim yur-s , d Titti is-yefkan tayri d lḡanan yaš akken anect-nni yessaweḍ-iten ad sumpsen taflest i asen-yefka Ba Muḥ.

Ba Muḥ, yeyli-d yemmut, Titti tezweḡ d umɛellem i asen-d-yettawin sselea ma d Šayddu yuḡal yer wulac yeggra-d i tikkelt-nniḍen war axeddim am netta am mennad. Gas akken yran d acu kan ulac rbeḥ di tmurt yeččan arraw-is. Tḥfen taflukt, zeggren lemwaji, mi qrib ad awḍen yekker iyisi di teflukt, yal yiwen amek yettsuyyu, di taggara wwḍen lebyi-nen zeggren asaka wwḍen yer tmurt n Lurup.

2.2 Agzul n tullist " Yir tawenza "

Adlis " Yir tawenza " d tullist tamenzut i yura umaru **LAILYALI Kamel** , aselmad deg tesnawit n " Ḥussini leḡlu " , Mecdella , Tubiret , yesɛa aswir n Master 2 deg tesnilest ,yewwi-d Duktura-is deg tesdawit n Bgayet . Tullist-a "

Yir tawenza " yura-tt d tmelmadt-is d **GUELLAZ Ferial**, yessufey-itt-id tullist-a seg uxxam usezreg " Imal " , deg useggas n 2020. Deg-s yewwi-d taḥkayt n " Rinas " d " Dasin " .

Rinas d Dasin, d sin yilemziyen n taddart n Wat Useṭṭaf . Sin yilemziyen-a yefka-asen rebbi tahuski war tilas. Akken i qqaren lwaḥid. Wa yetteawan wa di leqraya , akken ay yran, wwin-d lbak ,keccmen yer yiwet n tesdawit.

Texleq-d tayri gar Rinas d Dasin , tayri tazedgant, maca iæekkes-asen-tt-id baba-s n Rinas yugi ad as-tt-id-yexdeb. Yeyli-d leḥzen, Rinas yuḍen s waṭṭan ur yessein la dwa la ḥellu ,yuḡal yettef abrid-is yer tmurt n Ṭṭelyan akken ad ikemmel leqraya din wa ad idawi iman-is , din yufa Masensen d netta it-iæawnen , syin akken as-yerr lxir-is yezweḡ d yelli-s . Ma d Dasin, tezweḡ akked yiwen umesbayur yewwi-tt ula d nettat yer Ṭṭelyan.

Zrin yiseggasen, Dasin tesæa aqcic temma-as Rinas, Rinas yesæa taqcict isemma-as Dasin. Yiwen wass mlalen-d yef yiri n yilel myeεqalen, teyli-d tsusmi, imeṭṭawen ruḥen-d d tiregwa deg wallen -nsen. Tawwurt n tayri-nsen temdel, yiwen yerra yer usamar, wayeḍ yer umalu. D ta i d yir tawenza i ferqen gar sin wulawen myaεcaqen.

2.3 Agzul n tmezgunt " Agellil d Umerkanti "

" Agellil d Umerkanti " d tamezgunt i yura **SADOUNE Jugurtha**, isezreg-itt-id seg Usqammu Unnig n Tmuzya deg useggas n 2011 , yewwi-d deg-s tadyant n Yaḥyu i yellan d igellil akked εumar amerkanti .

εumar d yaḥyu d sin yilemziyen, di sin deg-sen akken i qqaren. Yaḥyu ikemmel leqraya ma d εumar yeḍfer lehyuf netta d sin yimdyukkal-is it-yerran akken qqaren-asen " Muḥ Wan " d " Muḥ Tu " almi i t-id-iwin di lḥebs. Mi id-yeffey, yunnag yer tmurt n Fransa , din yezweḡ d Katrin dya kra n wayyuren kan

tebra-as-d acku d afenyan dya yuyal-d yer tmurt-is. Ma d Yaḥyu yuyal d axeddami yezmer i yiman-is.

Imawlan n ʿumar mmuten, ifuk udrim, yuyal d ilem n lejyub, sani yerra yelqent tewwura deg udem-is , imdukkal-is ḡḡan-t acku ur yesʿi ara adrim maca amdakkel-is Yaḥyu ur yefki deg-s afus, yewwi-it ad yexdem yur-s.

2.4 Iferdisen i deg yemcarak wungal " Yezger Asaka " d tullist " Yir tawenza " d Tmezgunt " Agellil d Umerkanti "

➤ Ṣṣenf n tewsatin

Ungal " Yezger Asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "
D tawsit n tsekla yuran s tesrit	D tawsit n tsekla yuran s tesrit	D ṣṣenf n tsekla yuran s tesrit.

➤ Azwel, imsnulfu, axxam usezreg, azemz usezreg

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Azwel ; Yezger asaka ▪ Imsnulfu ; BELAIDI Lyes ▪ Axxam usezreg ; Imru ▪ Azemz n usezreg ; 2019 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Azwel ; Yir tawenza ▪ Imsnulfu ; LAIDALI Kamel akked GUELLAZ Ferial. ▪ Axxam usezreg : IMAL ▪ Azemz n usezreg ; 2020 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Azwel ; Agellil d umerkanti. ▪ Imsnulfu ; SADOUN Jugurtha. ▪ Axxam usezreg ; Asqammu Unnig n tmuzya ▪ Azemz n usezreg ; 2011.

➤ Azenziy

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "
<p>yebda yef kraḍ n yiḥricen :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tazwert ; deg-s anagal yewwi-d yef uwadem agejdan " sayddu " , d tesdawit anda yeyra " Bamaku " n tmurt n Mali. • Deg tneflit ; yewwi-d yef wuguren i d-isædda d yinedruyen id-iæddan fell-as, akked tifat uyur yessawed ad yinig yer tmurt n lurup. • Deg teggrayt, yemmeslay-d yef wamek tfuk tedyant n Şayddu, taggrayt-is d tin yessefraḥen acku yewewḍ yer tmurt yebya. 	<p>Tebda yef kraḍ n yiḥricen :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tazwert, yewwi-d deg-s yef Taddart n Usettaf akked sin yiwudam -a Rinas d Dasin , deg-s ibder-d akud " tanzayt n wass ". ▪ Deg tneflit ; yewwi-d yef wugur i d-iqubel Rinas mi ur as-d-yeqbil ara ad as-d-yexdeb Dasin, d tigawin i d-iḍfren ugur-a , akked tifat mi yal yiwen deg-sen ukud yezweḡ. ▪ Taggrayt ; yefka-d unallas amek tfuk tullist, tfuk s wudem n diri acku tayri-nsen tefreq-itt twenza-nsen. 	<p>Tebda yef kraḍ n yiḥricen :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tazwert ; yewwi-d deg-s umaru yef Ğumar amerkanti d Yaḥyu aḥawali yeqqaren deg yiwen uyerbaz. ▪ Deg tneflit ; yewwi-d umaru yef wuguren i d-imuger Ğumar deg tudert-is d yinedruyen i d-isædda am netta am Yaḥyu i ifukken s tifat-a ; Yaḥyu yuḡal d amerkanti ma d Ğumar yuḡal d aḥawali. ▪ Taggrayt-is, d tin ifukken s wudem yelhan , Yaḥyu yerfed amdakkel-is , yewwi-t ad yexdem yur-s.

❖ Tamawt :

Deg tmezgunt " Agellil d Umerkanti " amaru yeğğa tazwert d tis snat .

2.5 Iferdisen anda yemgarad Wungal " Yezger Asaka d "Tullist " Yir tawenza " akked Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "

➤ Iwudam

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil
<p>Deg wungal yezger asaka uggten yiwudam:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iwudam igejdanen ; • Şayddu ; d awadem agejdan i yef yebna uđris seg tazwara almi d taggara-is . ▪ Iwudam inaddayen ; <p>Llan yimallalen gar-asen ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imawlan-is • Amyar i yufa di ssuq • Amdakkel-is Baku • Ba Muḥ d yelli-s Tıtti. • Amdakkel-is mennad. <p>Llan yimnamaren ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aæssas n tnezduyt n 	<p>Deg Tullist " Yir tawenza " drus n yiwudam :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iwudam igejdanen ; <p>Dasin d Rinas i d-yellan seg tazwara n tullist almi d taggara-is.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iwudam inaddayen ; • Imawlan n Rinas d Dsin , anda Baba-s n Rinas yeffey-d mgal n zwağ n mmi-s seg Dasin . • Yuba amdakkel n Rinas. • Aselmad n tmaziyt. • Argaz n Dasin . 	<p>Iwudam yellan deg tmezgunt-a drus.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iwudam igejdanen ; <p>Yaḥyu d Ğumar fell-asen tebna tmezgunt seg tazwara yer taggara.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iwudam inaddayen ; • Muḥ Wan d Muḥ , d imdukkal n Ğumar d netni it-yeğğan ad yeđfer yir iberdan . • Ferruğa , d yemma-s n Yaḥyu. • Bussaed ,d baba-s n Yaḥyu. • Zahya, d yemma-s n

<p>tesdawit.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Agraw n lqaaida (rebrab) • Iḥeqqaren i d-yemmlalen deg Ḥasi Mesɛud d Msila.... 	<ul style="list-style-type: none"> • Masensen aḍeggal n Rinas. • Tiziri d tameṭṭut n Rinas. 	<p>Ɂumar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ccix , d ṭṭaleb id-wwin i Ɂumar yillen-t izdey-it lḡen. • Ṭṭbib , d win i d-ijebden belli Ɂumar yeḍfer " lehyuf ". • Katrin , d tameṭṭut n Ɂumar . • Sin Ibulisen , ileḥḥun yef lḥeq.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

➤ **Talya-nsent**

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "
D aḍris ayezzfan , deg-s 111 n yisebtar .	D aḍris awezzlan , deg-s 38 n yisebtar .	D aḍris Awezzlan , deg-s 28 n yisebtar.

➤ **Akud**

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "

<p>Akud deg-s s waṭas Amedya ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Azekka • Ass • Aggur • Aseggas • Zik • Şşbeḥ • Azgen n ssaæa • Tlata n smanat • Anekcum n Rebrab deg 2007 • 1991 mi yuyal Drukdaḥ d aæggal deg deg ugraw yirebraben GIA 	<p>Akud deg-s drus Amedya ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tanezzayt n wass. • Send tafrara. • Akud izerri. • Ass deffir wayeḍ. • Ussan n tesnawit. • Mraw d şşa n wussan. • Ass wis sin . • Semmus n wussan. • Taggara n ddurt. • Kraḍ n yiseggasen. 	<p>Akud deg-s drus maḍi Amedya ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ssaæa. • Tikkelt-a. • Tikkelt -nniḍen . • Azekka. • şşbeḥ.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

➤ **Adeg**

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d ugellid "
<p>D win yellan s tṭaqa, s waṭas Amedya ;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Bamaku ▪ Mali ▪ Leswaq 	<p>Adeg deg-s drus Amedya ;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Taddart n Wat Usetṭaf ▪ Tamkerdit ▪ Tasnawit ▪ Tasdawit 	<p>Adeg deg-s drus Amedya ;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ayerbaz ▪ Abrid

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Izenqan ▪ Lehwaci ▪ Takebbanit ▪ Taxxamt ▪ Afrag ▪ Lezzayer ▪ Nniđer ▪ Ččad ▪ Lmerruk ▪ Libya ▪ Lurup 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ttelyan 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Axxam ▪ Takuzint Fransa
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

➤ **Takerrist**

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "
<p>D ungal yeččuren d tikerrisin, gar-asent;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Axeddim ulac. ▪ Agraw n lqaaida i yessruhen axeddim i šayddu. ▪ Taheqqranit d yimenyi i d-yeđran d šayddu deg msila akked Hasi Mesεud. ▪ Taflukt iceqqen deg tnašfa n ubrid n Šayddu yer Fransa 	<p>Tebna yef yiwet n tkerrist ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asmi yugi baba-s n Rinas ad as-d-yexđeb Dasin. 	<p>Tesea snat n tkerrisin ;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ađfar n εumar yir imdukkal it-yessawđen ad yeğğ leqraya wa ad yeđfer abrid n lehyuf. ▪ Tifenyent n εumar i yerran lğib-is d ilem.

➤ **Adiwenni**

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir tawenza "	Tamezgunt " Agellil d Umerkanti "
<p>Drus n udiwenni i yellan d acu kan drus.</p> <p>Ad t-id-naf deg usebtar ;18 almi d 20.</p> <p>Seg usebtar 33 almi d 34.</p> <p>Amedya ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Yenteq Sayddu, yenna-as : azul a mass! • Azul fell-ak! Isem-ik? Achal di leemer-ik? • Isem-iw Sayddu Mayga n kutiyala. Deg leemer-iw 32 n yiseggasen, ... 	<p>Drus n udiwenni yellan deg-s.</p> <p>Yella deg usebtar 13.</p> <p>Asebtar 18.</p> <p>Asebtar 34.</p> <p>Amedya;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Azul a Rinas, ha-qel-iyi am ufrux-nni yecedhan cwit n yitij i wakken ad imerreḥ. • Ccedhay-kem a tafruxt-iw, ur zmirey ara ad qqimey ur sellay i şşut-im, ney ad beɛdey fell-am... 	<p>D aḍris i iruḥen akk d adiwenni gar yiwudam seg tazwara almi d taggara.</p> <p>Amedya;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Muḥ wan : Awi-d Awi-d. • Muḥ Tu : Ffer, ffer, anwa i d-iruḥen? ...

Tamawt

Adiwenni deg wungal “ Yezger asaka “, deg-s adiwenni d yimdanen akked udiwenni d yoman ;

- Adiwenni gar Şayddu d unemhal n tkebbanit i yebdan deg usebtar wis 17 almi d asebtar wis 18 deg yixef amezwaru " anda-t umur-iw "

- Yenna-as : " D kečč...! Isem-ik Şayddu !? Ney yelḍey ccubey-k yur-s !"

- Ih d nekk s timmad-is ! Aeni nemyussan yakan !?
- Ur iyi-d-teeqileđ ara ! D tidet amek ara iyi-d taeqleđ, nekkni ddeqs-aya ur nemzer . Seg temzi i nemyussan tura meqqrıt, tbeddel şşura-nney.
- suref-iyi kan, udem-ik mačči d imezgi ad galley siwa Ayen walay tura.
- Awah a Şayddu, ziy xas tberced meena tuyeđ-tent deg ccfawat ! Nekk ccfiy-ak mliħ. Tkecmeđ-d kan nniy-as wagi mačči d aberrani. Yak neyra akken . Xas nekk ur ħricey ara meena ha-ta-an cfiy-ak ; ad twehmeđ ney ad toikked !

Syin ikemmel udiwenni wagar-asen deg usebtar wis 20 seg tseddart tamezwarut , adiwenni-a yebda seg wawal ; " la tettwaliđ deg-i ddeqs i yriy Smaħ spa kan a Şayddu " .

- Adiwenni gar Şayddu d uessas n tnezduyt tasdawat, adiwenni-a tella-d deg usebtar wis 22 almi d wis 24 deg yixef amenzu " Anda-t umur-iw " . Yebda seg ; " Maelic , efk-d isem-ik akked wuṭṭun n texxamt-ik Mazal-ik la tettezzid deg wawal, beed akkin gar wallen-iw " .
- Adiwenni gar Şayddu d unemhal n tkebbanit , d adiwenni yellan deg usebtar wis 33 almi d wis 34 deg yixef wis sin " Afus ineqqen " . Yebda seg " Azul fall-ak ! Isem-ik, ačħal deg leemer-ik ?....." Ifuk deg " Tanemmirt tameqqrant a mass imi iyi-tefkam tagnit ad xedmey deg tkebbanit-nwen nekk seg tama-w kkset aybel, s rrezg d yisey ara d-fkey tizemmar-inu akked tmussni-inu . Ssaramey ad iliy deg uswir ilaqen " .
- Adiwenni n Şayddu d yiman-is , i d-yettwabedren deg usebtar wis 45 akked 46 seg yixef wis sin " Afus ineqqen " . Adiwenni amezwaru ; " Takebbanit-agi yakan teqqim nnig n tala amek ara delæey deg tiyađ !" . Adiwenni wis sin d yiman-is, mi as-yenna ;" Ahat imdebren n tmurt akked wid iqeddcen deg tsertit ad sdukklen iyallen ad seggmen tamurt " . Adiwenni wis krađ akked yiman-is mi as-yenna ; " Annar n tsertit ixuxed.....ttwalin-t d netta i d

aqerɾu n taluft iskecmen tamurt deg tnifift " , Di kraɗ deg-sen twabedren-d deg usebtar wis 45. Ma deg usebtar wis 46 yella anagar n yiwen n udiwenni gar-as d yiman-is mi as-yenna ;" Ddunit tewsee, tudert anda ma teddid tella.....wama d agi deg tmurt iyunfa zzman, deg-s nɥafen warraw-is , yugar win issexšaren yef issewqamen " .

- Adiwenni gar Šayddu d umdakkel-is Baku , i d-yettwabedren deg usebtar wis 55 almi d 56. Adiwenni-a, yella-d deg yixef wis kraɗ " Yezger deg tezgi n yiyersiwen ". Yebda seg Šayddu mi as-yenna : " Seg melmi i tellid dagi ?" Ifuk s wawal n Baku mi as-yenna : " Teylid-d swaswa kan ! Lliy xeddmey deg yiwen n usensu amezzyan i d-yezgan deg temdint . Nekk ad d-ɥebsey akken ad kemmley asikel d assawen. Ma tebyid ad ak-mley i umellem Amar ad txedmed yer-s".
- Adiwenni n Šayddu d yiman-is deg yixef wis ukkuɗ " Taqbaylit tger-as-d irebbi" seg usebtar wis 70 taseddart tis snat mi as-yenna : " Nekkni s yimdanen nteddu yef uɛbbuɗ..... Ziy ula d win iwumi neqqar aqjun yif-ay " .
- Adiwenni gar Šayddu d Mennad amdakkel-is i d-yettwabedren deg usebtar wis 98 almi d 102 seg yixef wis semmus " Taflukt tettcerrig lemwaɣi " , adiwenni-a yella deg tseddart tamezwarut , yebda seg : " Amek ara truɥeɗ ula d kečč ! D tagi i nesɛa d ayla-nney ilaq ad tt-nexdem !?" Ifuk udiwenni-a deg usebtar wis 102 ; " Byiy ad d-ɗsey.....ifaq i awen-d-yeggran kan ad tekksem tizit".
- Adiwenni aneggaru, yella-d deg usebtar wis n 110 seg yixef wis semmus " Taflukt tettcerrig lemwaji " , adiwenni-a d win yellan gar yakk wid i irekkben Taflukt ruɥen ɥerraga, yebda seg ; " Qrib ad naweɗ a ddiin rebb... D kečč i d sebba a bu ɛellid, ayen tekkateɗ idarren-ik tyilleɗ d lqaa i yef tellid !?..." Ifuk deg : " Ad jelbey !...".

➤ **Aglam**

Ungal " Yezger asaka "	Tullist " Yir Tawenza "	Tamezgunt " Agellil akked umerkanti "
<p>Aglam deg-s yella s waṭas :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aglam n yiwudam : iglem-d ṭṭbiεa, tarudemt, d wamek txemmimen <p>Md ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Şayddu iglem-it-id d yiwen n yilemzi, yehrec ,ifukken leqraya, ur yesεi ara zzher deg uxeddim , yesεa tabyest, yettqabal uguren n ddunit, d aberkan, yejjhed, ... • Aglam n tfekka n Ṭiṭti, <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aglam n wadeg ; <p>Md : mi i d-yeglem amek tuyal tmurt-is d tkebbanit anda yella ixeddem Sayddu di tmurt n Mali</p>	<p>Drus n uglam id-yeddand deg-s.</p> <p>Amedya ;</p> <p>Aglam n taddart nWat Usetṭaf , aglam n thuski d ṭṭbiεa n Rinas d Dasin,...</p>	<p>Drus maḍi n uglam yellan deg-s, deg-s yefka-d umaru aglam damectuḥ deg usenked n yiwudam d ddur-nsen.</p>

asmi id-keccmen
rebrab....

- Aglam n wakud;

Md :

Aglam n tallit n 2007 d
yinedruyen-is ...

Taggrayt

Deg taggara n uḥric-a n tesleḏt i deg nexdem aserwes gar tewsatn n tsekla tamirant taqbaylit " Ungal, Tullist, Amezgun " , nessawed deg-s ad nessufey Iferdisen i deg mcarakent am (uzwel, imesnulfu, axxam usezreg, adeg usezreg,...) d yiferdisen i deg mcarakent am (talya, Iwudam, akud, timukrisin,...). Anect-a, yella-d s usegzi-is s umedy a i deg nessexdem ungal " Yezger asaka ", tullist " Yir tawenza " akked tmezgunt " Igellil d umerkanti " akken ad nessefhem s telqayt.

TAGGRAYT TAMATUT

Tasekla taqbaylit mačči d tin i yeqqimen kan deg ugmar n yisefra i d-ğğan lejdu-d-nney seg zzman aqdim maca tekker-d tasut terra azal i tira, tira n tewsatın yemgaraden . Gar tewsatın-a, ad Naf tiwsatın timiranin n tesrit am ; wungal, tullist, amezgun i yef nebna tazrewt-nney seg tazwara-s almi d taggara-s imi assay d tayult i neđfer deg ulmud-nney deg tesdawit seg useggas-nney wis son n turagt almi d aswir-nney wis sin n Master. Asentel-a i nefren, d asentel i nebđa yef sin yihricen, aħric n tezri d uħric n tesleđt.

Deg uħric n tezri, newwi-d yef krađ n tewsatın. Tawsit n wungal i yellan d ađris asugnan ayezzfan, tettwaru s tesrit, yettawi-d iwudam seg wadeg n usugen i izemmren ad ilin qerrben yer tilawt . Tawsit n tullist, i d-yettasen d ađris awezzlan s talya n tesrit, tettawi-d yef wayen teqqnen yer tudert n yal ass. Tawsit n umezgun i yewwin anamek n tewsit d tzuri i turaren yimariren deg usayes zdat n yizuyaz. Tiwsatın-a, di krađ deg-sent newwi-d fell-asent tibadutin-nsent d yiferdisen yettilin deg-sent i meřra acku s unadi yef yiferdisen-a ara nessaweđ ad nexdem aserwes wagar-asent akken ad nejbed ayen i deg mcarakent d wayen i deg mgaradent.

Ma deg uħric wis sin, i yellan d aħric n tesleđt, newwi-d deg-s yef userwes gar tewsatın-a n tsekla " ungal, tullist, amezgun" . Nexdem aserwes wagar-asent nejbed-d tineqqiđin i deg mcarakent am (uzwel, Imsnulfu, axxam usezreg, isental,...) d tineqqiđin i deg mgaradent am (talya, Iwudam, akud, adeg,...). Ixef-a, nesseđfer-it-id s umedyā i deg d-neddem krađ n yidlisen-a (ungal " Yezger asaka ", tullist " yir tawenza ", tamezgunt " Igellil d umerkanti ") akken ad nessegzi ugar Iferdisen i deg mcarakent tewsatın-a d yiferdisen i deg mxalafent. Deg yixef-a dayen , ur nessaweđ ara ad nessers i meřra tizemmar-nney acku akud wezzil dayen nella gar wid yebyān ad ilin deg yimenza ara yessersen akatay.

Deg unadi-a, nessaweđ ad naf tiririt isehħan i yisteqsiyen i d-nefka deg tmukrist. Nessaweđ, newwi-d yef wamek tettili talya n tewsatın n wungal d

tullist akked umezgun , nemmeslay-d yef Yiwudam d wakud akked wadeg amek i tilin dixel n tewsatina d udiwenni anda i yettili deg-sent s waṭas. Nerna , nerra-d yef usteqsi agejdan , nejbed-d iferdisen i deg mcarakent tewsatina d yiferdisen i deg mgaradent. Nufa-d akken turdiwin i d-nefka qerrbent s waṭas yer tririt isehḥan ur neffiy ara beṛra i usentel.

Deg taggara, ad Nini tazrewt-a mačči d tin ara iḥbesen deg ukatay-a, mazal ad as-nkemm wa ad nesnerna deg-s acku akken nebyu newwi-d isallen ad Naf axeddim ixuṣ. Ma ur as-nkemm ara, ad asen win as-nkemmlen. Leqdic-a, ad t-nfak s usteqsi i d-yeqqaren ; D acu-ten yiferdisen nniḍen i deg nezmer ad nexdem aserwes gar tewsatina (ungal, tullist, amezgun) ?

TIYBULA

Idlisen n Teqbaylit

1. BENGANA Chabha, *Amsebrid*, Ed, Imru, Tizi-Ouzou, 2018
2. YAHIOUN Larbi, *Taqbaylit, Iles d yidles, tazriqt tis 2, Tidukkla n Yiqbayliyen n Swis*, 2021

Idlisen n tefransist

1. ICHARTIER Pierre, *IntroductionauxthéoriesduRoman* , Bordas , Paris , 1990
2. MAMMERI Mouloud , *Culture-savante et culture vécue*, Ed, Tala , Alger
3. MAMMERI Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, Maspéro, Paris, 1980
4. PELTIER Maurice, *Lire des romans historique au quotidien, Cycle 3* , Dijon , scem-crdq, Bourgogne, 2008

Islisen n taerabt

1. ابو الحسن عبد المجيد سلام ، حيرة النص المسرحي بين الترجمة و الاقتباس و الاعداد و التأليف ، ط2 ، مركز الاسكندرية للكتاب ، مصر ، 1993
2. ابو مغلي لينا ، الدراما و المسرح في التعليم ، دار الراية عمان ، ط1 ، 2008
3. الخطيب محمد ، الرواية و الواقع ، دار الحداثة ، بيروت ، لبنان ، 1981
4. الكبير الداديسي ، تحليل الخطاب السردي ، دار الراي ، لبنان ط1 ، 2004
5. الورقي سعيد ، اتجاهات الرواية العربية ، دار المعرفة الجامعية ، مصر ، 1997
6. جلاوي محمد ، تطور الشعر القبائلي و خصائصه ، (بين التقليد و الحداثة) ، ج2 ، الشعر الحديث و الزيتونة ، تيزي وزو، 2010
7. حمداني حميد ، بنية النص السردي في منظور النقد الادبي ، المركز الثقافي العربي للطباعة و النشر و التوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 1991

8. هيكمل احمد ، الادب القصصي و المسرحي في مصر ، 1983، الطبعة الرابعة القاهرة ، دار المعارف

9. مرتاض عبد الملك ، في نظرية الرواية ، بحث في تقنيات السرد ، عالم المعرفة ، سلسلة كتب ثقافية شعرية يصدرها المجلس الوطني للثقافة و الفنون و الاداب ، الكويت ، صدرت السلسلة في شعبان 1998 ، باشراف احمد مشاري العدوانى ، 1990

10. نادر احمد ، الرواية الجديدة ، العلم و الايمان للنشر و التوزيع ، 2009

11. سليمان الابراهيم ميساء ، البنية السردية في كتاب الامتاع و الموانسة ، مطابع وزارة الثقافة الهيئة العامة السورية للكتاب ، دمشق ، ط1، 2011

12. جامعة المنوفية ، كلية النوعية باشمون ، قسم الاعلام التربوي ، كتاب محاضرات في مادة المسرح الشامل ، الفرقة الرابعة ، شعبة فنون مسرحية ، اعلام تربوي ، 2009

Ungalen

1. ALICHE Rachid , *Asfel* , Fédérop , Lyon, 1981
2. Aliche Rachid , *Faffa*, Fédérop , Lyons, 1986
3. MEZDAD Amer , *Id d wass*, Asalu/Azar, Alger, 1990
4. SAADI Said, *Askuti*, Asalu/Azar, Alger, 1983.
5. ZENIA Salem, *Tafrara*, d'harmattan/ Awal, Paris ,1995

Timezgunin

1. ABDENBI Remdane, *Tamussnimaččidawal*, Beydad, 2009
2. AIT IGHIL Mohand, *Axeddaε d Ğuher*, Tidukkla tadelsant n Bgayet, 2007
3. AIT IGHIL Mohand, *Anwayextaren*, Tidukkla tadelsant n Bgayet, 1999
4. AIT IGHIL Mohand, *Tazelmađt texşer, Tayeffust ur terbiğ*, Tidukkla tadelsant n Bgayet, 1999

5. AIT YAHIA Amekran, *Eli d Remdan aḥwanti n Beydad*, Tunes, 1955
6. AIT YAHIA TEN Yahia, *Lalla Faḍma n Ssumer*, Asqammu Unnig n Timmuzya, 2004
7. AMEZIANE Lounes, *Lexḍubga*, RICHA ELSAM, 2013
8. BENAOUF Djamel, *Di tmurt usekki*, Asqammu Unnig n Timmuzya, 2007
9. DAOUD Hocine, *Amireg n taddart*, RICHA ELSAM, 2010
10. GHORBINI Mohamed, *Muḥ ḥerraga*, Asqammu Unnig n Timmuzya, 2011
11. MELLAHI Fares, *Si Lbacir Amellaḥ*, Tidukkla tadelsant n Bgayet, 2007
12. MOHIA Abdellah, *Tacbaylit*, SiLeḥlu, E.D.B, Paris, 1982
13. OUBACHIR Hadjira, *Uzzu n tayri*, Asqammu Unnig n Timmuzya, 2007
14. TAMAZIRT Akli, *Targit*, Asqammu Unnig n Timmuzya, 2008

Tizrawin

1. CHNIKI Ahmed, *Théâtre Algérien, itinéraire et tendance*, Thèse doctorat nouveau régime, Sous la direction de ROBERT Jouanny université de Paris
2. LAOUFI Amer, *Recriture, traduction et adaptation en littérature Kabyle; Cas de Si Lehlou de Mohia*, mémoire de magister (UMMTO), 2015

Tisyunin

1. ABDENBI Remdane, *Amezgun*, Tasyunt tamaziyt tura, Uḥṭun wis 5, HCA, 2010
2. SADI Nabila, *Tamsalt n tmagit deg wungal yettwarun s teqbaylit*, Tamaziyt tura, Uḥṭun wis 8-9, H.C.A, 2011, P.89

Imagraden n tefransist

1. DRUON Maurice, *Article extrait, de L'ouvrage Larousse << Dictionnaire Mondial de littérature*
2. LOUNES Abderrahmane , *Mohia le plus célèbre des inconnus, El D'ar Elothmania ,2012*

Imagraden n taεrabt

1. بدوي عبد الرحمان ، الاشارات الالهية ، ابو حيان التوحيدي ، مطبعة جامعة فؤاد الاول القاهرة ، 1950، ص 79
2. بوتور ميشال ، بحوث في الرواية الجديدة ، منشورات ، عويدات ، بيروت ، ط2، 1982
3. دعسوقي عمر ، المسرحية نشاتها و تاريخها و اصولها ، مصر ، 2003
4. فؤاد ازروال ، الادب الامازيغي الجديد ، مفهومه ، و عناصره ، 8 يوليو 2013
5. سلمان العبيدي سناء ، الشخصية في الفن القصصي و الروائي عند سعدي المالح ، الكتبة الوطنية ، دار غيداء للنشر و التوزيع ، ط 1، 2015

Isegzawalen n teqbaylit

1. BOUAMARA Kamel , *Issin , wissin , Asegzawal n Taqbaylit* , Ed, revue et augmentée, l'Odyssée

SALHI Mohand Akli , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , l'Odyssée, Tizi-Ouzou, 2012

Isegzawalen n tefransist :

1. ARON Paul, *Dictionnaire (les 100 mots de littérature)* , Ed, P.U.S, Paris ,2008
2. BLANCHET Philippe, *Dictionnaire du français régional de Provence*, Paris , Bonneton ,1991.
3. BOUCHIKHI Ahmed , *petitdictionnaire de l'analyse littéraire*, 2009, Ed, Afrique Orient

4. LAROUSSE, *dictionnaire des littérature*, 1985

5. PATRIC Pavis , *Dictionnaire de théâtre*, Ed, Arman , colin , 2006

Isegzawalen ta rabt

1. جبران مسعود ، الرائد معجم لغوي عصري ، دار العلم للملايين، بيروت ، ط8 ، 2001، داود محمد ، معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة ، دار غريب ، القاهرة ، 2003

2. داود محمد ، معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة ، دار غريب ، القاهرة ، 2003

Site internet

1. ABROUS Dahbia , *La littérature kabyle* , sur www.centrederecherche.fr/ / littérature-kabyle.html, consulté le 28/02/2016

2. مبارك اباغزي، *مدخل الادب الامازيغي*، تقديم رشيد يحيياوي، كتاب الفيصل ، alfaisalmag.com

3. فؤاد ازروال، *الادب الامازيغي الجديد ، مفهومه و عناصره*، 8 يوليو 2013، <https://ar.facebook.com>

AMAWAL

Awalen i d-segzay deg tfelwit-a , segzay-ten-id seg umawal n BEN TALEB Brahim, CCIX-IW Mon maître ,Le Grand Dictionnaire , Français-Tamazight, Tamaziyt-Tafransist, 3 ième édition courigée améliorée 2016,Éditions RICHA ELSAM, Draa Ben Khedda, Tizi-Ouzou.

Tamaziyt	Français
<ul style="list-style-type: none"> • Adeg • Akud • Awadem • Amaslađ • Amezgun • Ammud • Amsaltu • Amsedru • Anfaras • Asayes • Asugen • Asentel • Aserwes • Asekkir • Ayelluy • Azrizi • Inurmisen • Izrilew • Izuyaz • Ungal • Tadlegt • Tameddurant 	<ul style="list-style-type: none"> • Lieu • Temps • Personnage • Analyse • Théâtre • Corpus • Policier • Réalisateur • Producteur • Scène • Imaginaire • Thème • Comparaison • Acte • Chute • Maquillage • Accessoires • Réaliste • Public • Roman • Décor • Autobiographique

- Tamellayt
- Tamugit
- Tazrawt
- Timgerrezt
- Tullist

- Comédie
- Drama
- Étude
- Fantastique
- Nouvelle

Isegzal

Isegzal n teqbaylit

Isegzal	Anamek-nsen
➤ Atg	Ar taggara
➤ Md	Amedya
➤ Sb	Asebtar

Isegzal n tefransist

Isegzal	Anamek-nsen
➤ Ed	Edition
➤ P	Page